



第十三次全体会议

1998年9月24日,星期四,上午10时举行
纽约

主席: 奥佩蒂先生.....(乌拉圭)

嗣后: 奇赫伊泽先生(副主席).....(格鲁吉亚)

上午10时10分开会。

加勒比的自然灾害

主席(以西班牙语发言):我谨代表大会各会员国,并以我个人的名义就悲惨的死亡和破坏向加勒比地区各国政府和人民表示和转达我们的最深切慰问,它们最近受到破坏性飓风的袭击,造成了生命损失和巨大物质破坏。我还表示希望国际社会将显示其声援,对在目前危机中的这些国家提出的援助请求作出迅速、慷慨和有效的反应。

密克罗尼西亚联邦总统雅各布·内纳先生的讲话

主席(以西班牙语发言):大会现将听取密克罗尼西亚联邦总统的讲话。

密克罗尼西亚联邦总统雅各布·内纳先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言):我以大会的名义,荣幸地欢迎密克罗尼西亚联邦总统雅各布·内纳先生阁下莅临联合国,并请他向大会讲话。

内纳总统(以英语发言):今天我作为南太平洋论坛主席和密克罗尼西亚联邦总统向大会发表讲话,感到极为荣幸。

主席先生,首先,我代表南太平洋论坛和我们国家,就你当选本机构的这一最高职务,向你表示诚挚祝贺。

我们相信,你的丰富经验和领导才能将为我们提供必要的方向,引导我们顺利地应付我们所面临的许多挑战。

我还要感谢大会第五十二届会议主席,乌克兰的赫纳迪·乌多文科先生,他在一段极为艰难和动荡的时期内,干练地指导了我们去年的工作。

我还必须感谢秘书长科菲·安南先生,他在发挥领导和协调作用方面坚持不懈地开展的有效工作是众所周知的。

密克罗尼西亚联邦荣幸地于8月24日和25日在波纳佩主持了第二十九届南太平洋论坛领导人最高级会议。因此,我有权利并负有沉重的责任向本组织报告该论坛全部16个成员国在最高级会议上达成的共识。

南太平洋论坛是一个独特的机构,其成员包括分享世界这一特殊地区的独立和自治国家。论坛的各成员国在土地面积、海洋面积、人口、自然资源、经济发展和工业化程度,社会结构,文化和生活水准方面差异极大。然而,我们作为论坛成员拥有共同的联系,并超越我们的差异,就一系列问题确定了一致的立场。我们还同意共同努力,实现我们国家的团结、稳定与繁荣。

在最近的最高级会议上,16个成员国的政府首脑和代表审议了所取得的进展,并就关系到该地区的一系列重大问题作出了决定,这些问题主要是政治、经济和环境方面的问题。我将简单谈一谈会上所讨论的议题,进一步细节可参阅作为本次大会文件发表的论坛公报。

论坛本年度最高级会议的主题是“从改革到增长：作为繁荣的关键的私营部门和投资”。在这一方面，论坛一致同意，应当作出努力，通过加强财经纪律，深化国营部门改革和扩大税务基础，确保宏观经济稳定。论坛还强调，需要推行广泛的政策、法律、管理和体制改革，为私营部门创造更为有利和更具竞争性商业环境。

有关领导指出，在执行论坛《经济行动纲领》方面，取得了良好的总体进展，该纲领的目的在于加强岛屿国家的经济。尽管一些成员国面临生产能力限制一类困难，本地区也有其特殊的困难，主要是干旱和其他自然灾害，同时，各成员国还因亚洲经济危机面临着种种麻烦，但我们仍然取得了进展。会上通过了一些具体建议，涉及本地区对不适当的经济活动的反应，促进竞争性电讯市场，开发信息基础设施以及与论坛自由贸易区有关的工作。

在一个有关问题上，论坛回顾了促使联合国通过一项脆弱性指数的目标，目的是将这一指数列入确定最不发达国家地位的标准，并决定享有减让性援助和优惠贸易待遇的资格。人们高兴地注意到，联合国经济及社会理事会同意在进一步审议脆弱性指数问题之前，推迟一年审议瓦努阿图退出最不发达国家地位，同时，世界银行和国际货币基金组织就这一问题设立了一个特别工作组。虽然这些步骤都很重要，但为了使国际社会充分认识到脆弱性的各种表现妨碍了小岛屿发展中国家实现可持续发展，还有许多工作有待去做。

论坛坚定地重申其一如继往，支持《关于小岛屿发展中国家可持续发展的巴巴多斯行动纲领》，这是一个于本地区具有巨大潜力的全面框架，并注意到为执行该纲领正在进行的努力，但仍有许多问题有待解决。论坛相信，大会1999年审议该《行动纲领》的特别会议将是本地区的一次重要机会。论坛表示支持特别会议筹备期间的各种国家、区域和跨区域活动，这些活动的目的既是为了促使我们自身能够更有效地参与进来，也是为了提高对小岛屿发展中国家状况的会前认识。

在今年论坛首脑会议上引起很大关注的一个问题是全球气候变化问题，特别是由于人类大气层活动引起和加快海平面升高所造成的危险。论坛成员国包括《联合国气候变化框架公约》附件一的两个缔约国。其他成员包括几个非联合国会员国国家，都是小岛屿发展中国家和小岛屿国家联盟的坚定成员。在这方面，我们的动力来自对我们生存的深切关注。

尽管在这一问题上的利益有很多差异，但论坛成功达成了全面的立场，这对别的国家来说，是令人鼓舞的，也许是有启发性的。论坛承认京都议定书商定的有法律约束力的承诺是确保采取有效的全球行动与气候变化作斗争道路上的重要一步。论坛鼓励所有国家签署京都议定书并努力尽早批准该议定书。具体地说，论坛在指出框架公约要求发达国家缔约国带头与气候变化及其不利的影响作斗争时，强调采取措施以确保尽早取得进展履行京都议定书的承诺的重要性。这尤其适用于美国、欧洲联盟、俄罗斯联邦、日本、加拿大和其他附件一的排放国家。

论坛呼吁即将在布宜诺斯艾利斯召开的框架公约缔约国第四次会议在制订有关国际执行办法、特别是排放许可交换、清洁发展办法和共同执行的规定方面，取得重大的进展，确保这些办法有助于加强减少温室气体努力的有效性。

论坛还指出，对气候变化问题作出有效的全球性反应，就要求所有缔约国在考虑其共同但又有区别的责任和各自能力的情况下，持续不断地进行积极的合作，加紧行动。论坛强调迫切需要开始为全球更广泛参与限制和减少排放规定程序和未来时限的进程，在这一进程中，重要的发展中国家排放国将作出能够反映其各自国情和发展需要的承诺。但请记住，发达国家必需带头。

论坛以宽慰和感激的心情注意到京都议定书承认小岛屿国家的调整需要的重要性。各国领导人呼吁，应该通过京都议定书和全球环境融资的执行办法，创造足够的资源用于一系列的调整措施。论坛国家期待通过另一个区域组织南太平洋区域环境方案的工作最大限度地扩大这些执行措施办法给它们带来的好处。

在重视对京都议定书结果引起的广泛反应和情绪，并承认各国代表将在布宜诺斯艾利斯面临困难的挑战的情况下，有些国家建议应该将论坛的一致意见看作是有可能在更大的场所找到共同的立场的一个先兆。我们各国的最终命运也许就在这个更大的场所里决定。

在离开气候变化的题目前，我要表示感谢捐赠国最近对遭受厄尔尼诺自然现象的太平洋岛屿人民的痛苦作出的反应。不论科学家能否断定最近厄尔尼诺的影响加剧就是全球气候变化的一个迹象，事实是，岛屿全体人民都处于自己的生存取决于其他国家是否愿意提供紧急援助。我们对于援助的到来总是心怀感激的。

在表示赞赏的同时,我们也非常了解飓风乔治给美国南部带来的破坏情况,我们希望并期望这一现象将会过去,使人民缓一口气。

我们讲坛现在和一直关注的另一个环境问题是工业化大国无视我们不断提出的强烈抗议,为了推进本国的利益和优先考虑,不断通过我们经济区域来回运输放射性废料的作法。论坛注意到,在就这些运输交换情况方面已经取得一些进展,但危险依然存在。从最低限度说,我们继续寻求就计划中的有害废物运输建立事先通知沿海国家并与其磋商的健全的机制,并制订一套办法对该地区的旅游业、渔业和其他受影响行业的实际经济损失作出赔偿。

论坛领导人不能不对印度和巴基斯坦最近的核装置试验感到震惊。他们对最近的核试验对《不扩散核武器条约》和《全面禁止核试验条约》的国际进程构成威胁表示严重的关注。大家都记得,论坛国家所包含的地区也许比世界其他地区都更有理由对持续进行核装置试验表示不安。论坛成员国遭受过并继续承受着不扩散核试验的祸害造成的人类痛苦。太平洋岛屿国家正通过南太平洋无核区条约在本地区采取行动抵制核武器的存在和核装置试验。我们呼吁美国批准该条约。

最后,关于南太平洋论坛,我强调我在这里并不是要提到每一个已经讨论过或在公报中提到的问题,我要提及的是论坛谨提请注意法国政府和新喀里多尼亚有关方面签署的努美阿协议。这一协议代表了各有关方在推动新喀里多尼亚自决的进程——无论这一进程的最终结果可能如何——方面的巨大成就。

我用了很多的时间谈论与南太平洋论坛作为一个集团有关的问题。现在,我提请你们关注我们小岛屿发展中国家的局势。

在这一千年期即将结束之际,密克罗尼西亚联邦存在着一种不安定的感觉。我国将是最先庆祝新时代来临的国家之一。但就眼前而言,这样的庆祝会给我们带来什么?我们的发展进程只是在几年前才开始,我们单枪匹马无力克服我们所面临的技术和人力发展的需要、资源匮乏、地理位置偏远和人口少——这里仅列举这几项——等障碍。

我们能够从美国和其他双边伙伴得到很多的援助的确很幸运。但是,我们长远的未来不能也不应依赖双边援助。也许对我们来说计划争取完全的自给自足是不现实的,但我们的确要而且必须更多地自力更生。

我们在密克罗尼西亚联邦感到有些关切的是,联合国努力的重点似乎正在离开处理涉及所有国家利益的问题和同时特别帮助发展中国家达到应有的状况这种两方面兼顾的做法。也就是说,我们担心本组织帮助较不发达的国家实现发展的传统作用可能被边缘化。我用“离开”这个词因为我所指的趋势并不是领导人们坐下来有意决定的。由于《宪章》所涉范围之广,联合国在很大程度上有可能对其各种责任感到不堪负荷。由于区域和国家冲突扩散,毒品贩运猖獗,恐怖主义对我们的日常生活造成了比以往任何时候都更严重的危险以及全球环境日益受到威胁,本机构及其会员国为应付目前的各种问题所需的时间和资源形成巨大的压力。

为了使北方和南方之间的生活标准更接近,就必须采取长期解决办法,同时不能忘记,从长期来看实现这个目标将十分有助于解决我刚才提及的各种问题,这些问题看来似乎无法很快解决。

同时,我们作为发展中国家必须尽我们自己的努力。我们必须以一种向外看的态度创造灵活的经济,能够最大限度利用我们也在其中生存的全球经济的利益。同时,我们绝不能忘记我们的民族特性以及民族和次民族独特的社会、政治和经济局势要求我们采取一种积极主动的态度,避免盲目地追赶最近各种发展倡议的潮流,以获得可看到的捐助援助的惠益。我们在认识到不可避免的错误和失去机会时,绝不能丧失自信心,或过分倾向于让那些或许并不完全了解我们的情况的善意的捐助伙伴来指使我们。

我们还必须始终十分注意我们的方向是正确的,我们必须经历结构、体制或甚至行为改变时期。我国现在正在经历这个进程。在亚洲开发银行和捐助伙伴的协助下,我们在顺利地执行一项双管齐下的方案,该方案一方面涉及政府和公共企业改革,另一方面涉及私营部门改革。在政府方面,我们正在改组和精简我国的机构以及改进我国的税收结构,以便沿着调整的道路达到可持续的财政和合理的服务水平。在私营部门方面,我国改革的目的是改善私营部门增长的经济环境,尤其是那些在国外赚取美元的生产性活动。这意味着,除其他外,减少政府在生产性活动中的作用,以及改变我们法律和管理环境的结构,以鼓励私营部门的活动和投资,特别是外国投资。

尽管我们决心进行这种努力,但我们知道,只靠这种努力是不能实现发展的。它将有利于发展,并使我们能远为更有效地利用发展援助,但现在我们或许比以往任何时候都更需要援助伙伴和国际机构的耐心、谅解和

持续支持,这在帮助我们达到这一点方面是非常有益的。

在本届会议期间将庆祝两个非常重要的周年纪念:联合国维持和平 50 年和《世界人权宣言》50 年。关于联合国维持和平行动,我谨赞扬那些在过去 50 年中为维持和平行动服务的人们,尤其是那些在为联合国服务中牺牲了生命的人们。关于《世界人权宣言》,无需我来申明该宣言发挥的至关重要的作用;但我谨提及我在 1993 年维也纳世界人权大会上的发言,当时我在谈到那些为了人权事业献出了生命的人们时说:

“正是这些英雄们将首先说,‘让我们回顾过去只是为了看我们能吸取何种经验教训。任务尚未完成,我们的敌人已变得更强。’”

我唯一还要谈论的是国际社会和本机构关于我国最重要的资源——即海洋方面——的活动。今年是国际海洋年。世界必须抓住海洋年提供的机会来使我们集中注意全球最普遍的然而了解最少的物理机制。这种危险的不完全的了解的一个最好的例子无疑是产生于海洋的、给全世界带来灾难的埃尔尼诺现象,具有讽刺意味的是,今年发生了这种现象。

由于显而易见的原因,密克罗尼西亚人民甚至在结束托管地位之前就一直参与产生《联合国海洋法公约》的长期谈判。我们作为该公约缔约国继续参与这项工作,我们呼吁所有国家批准该公约,并全面参与该进程。我们支持海洋法法庭,并支持旨在消除流网捕鱼以及未经许可在国家管辖地区捕鱼的做法的决议。我们促请采取行动减少副渔获物、鱼类抛弃物和捕获后损失。

我们期待着关于《巴巴多斯行动方案》的大会特别会议,并期待着明年可持续发展委员会审议海洋问题,我们鼓励认识到各有关问题之间存在着联系以及必须采取更具有综合性的处理方法。我必须谈一谈联系和一体化问题,这是在联合国系统内人们熟悉的两个用语,但对今年初袭击了我国人民以及袭击了全世界其他各国人民的埃尔尼诺现象造成的破坏来说绝不是什么日常现象。我想不出有更好的例子表明必须认识到在海洋和气候问题方面的联系以及必须采用综合性的防治措施。

最后,我想提到一个事实,即近年来,由于我们这一日益复杂和全球化社会的问题似乎已经恶化,因此在某些地区,怀疑联合国组织是否值得持续存在下去,已经成为一种时髦。好象世界各国人民期望用本组织“解

决”一系列全球问题的效率来检验联合国的价值,在此之后我们全体就可能永远生活在幸福之中。这一错误观念的基础是假定国际合作的存在仅仅是为了解决眼前的问题。

由于我是代表一个较新的联合国会员国发言,请允许我谦卑地提出,重复任何规模的错误和前进的步伐中产生新的危机,对人类社会来说是固有的。《联合国宪章》尽管有不可估量的重要性,仍然是由而且是为我们这个地球上的人所设计的,因此必须根据人的经历来加以评判和实施。不应期望联合国能创造什么奇迹。

密克罗尼西亚联邦人民和政府非常尊重联合国过去的成就,并期望继续履行我们对联合国的承诺,尽管我们所缴的会费看起来似乎不多。

主席(以西班牙语发言):我希望代表大会感谢密克罗尼西亚联邦总统刚才所作的讲话。

密克罗尼西亚联邦总统雅格布·内纳先生在陪同下离开大会堂。

洪都拉斯共和国宪制总统卡洛斯·罗伯托·弗洛雷斯·法库塞先生的讲话

主席(以西班牙语发言):大会将听取洪都拉斯宪制总统的讲话。

洪都拉斯共和国宪制总统卡洛斯·罗伯托·弗洛雷斯·法库塞先生在陪同下进入大会堂。

主席(西班牙语发言):我谨以大会名义,荣幸地欢迎洪都拉斯共和国宪制总统卡洛斯·罗伯托·弗洛雷斯·法库塞先生阁下光临联合国,并请他向大会讲话。

弗洛雷斯·法库塞总统(以西班牙语发言):我很高兴并有幸传达洪都拉斯共和国人民和政府以及作为中美洲一体化体系成员国的其他国家的友好和恭敬的致意。我本人对担任中美洲一体化体系现任主席感到很自豪。

主席先生,中美洲希望对你非常适宜地当选为主席,主持大会第五十三届常会的工作表示满意。你杰出的专业生涯及公职生涯对大会本届会议取得富有成果和重要的结果是一个保证。

我国代表团还希望对乌克兰代表赫纳迪·乌多文科先生在上届大会期间所作的值得称赞的工作表示感谢。我们还要对科菲·安南先生表示诚挚的感谢,他在履行作为联合国秘书长的任务方面,在联合国特别困难的这一时期中,表现出勤奋和献身的精神。

洪都拉斯在其整个历史中一直为民主政府制度在其国土上扎根而奋斗。它努力争取在国际社会中成为一个成熟的国家,使其独立和共和的性质中还充满对基本人权的尊重,并确保其所有居民享有公共自由。然而,在我们过去历史上的某些令人遗憾的阶段,许多这些努力受到了挫折。这一历史与中美洲地区其他许多国家的历史具有密切的联系。幸运的是,近几十年来,尽管中美洲地区由于外部的强加,被迫作为冷战的舞台经历了悲剧和困难的局面,尽管武装冲突造成令人遗憾的后果,洪都拉斯仍旧保障并加强了它的民主制度及其内部机制。

中美洲各国政府正在努力巩固我们社会的和平和内部和解精神。在这一过程中我们的决心非常坚定,取得的进展也确实令人鼓舞,而且对这些努力来说是一个公正的奖赏。我们决心永远摆脱这种互相残杀的战争,它们已给我们造成如此之多的痛苦,并转移我们的精力,使我们不能建设我们的人民所渴望及其民主政府所努力建设的繁荣、民主、自由和幸福的地区。

必须指出,尽管洪都拉斯不是中美洲武装冲突实际发生的场所,但它确实遭受到该地区不稳定、动乱和暴力的严重后果。这些后果已使成千上万的洪都拉斯人移居到其他国家,主要是移居到美国。遗憾的是,我们的同胞并没有得到公正的待遇,因为他们没有得到其他中美洲人所得到的同样机会和移民身份。我们相信,洪都拉斯在过去中美洲冲突中作出的牺牲将得到充分理解,我们的移民将得到他们应该得到的考虑。

此外,中美洲各国总统在目前协商和定期会议上大力推动区域一体化的所有方面:经济、政治、社会和文化。这种一体化的动力,通过广泛的参与机制和经济条约及双边和多国交流的签署,包括伯利兹、巴拿马和多米尼加共和国。我们还希望与墨西哥共和国进行一项联合活动,而且我们认为整个该区域必须享有与三个北美大国为自己已商定的同样的益处。

洪都拉斯政府赞扬联合国秘书长,并充分支持他改革本组织的努力。中美洲一致同意,联合国改革,包括增加安全理事会成员名额,是国际体系必须做的事。但是这种扩大必须基于公平地域代表性、区域集团的协商一致以及现有的次区域机制。重新调整结构还必须包括程序性审查,以确保更大的代表性、透明度和效率。

洪都拉斯政府支持美国总统设立一个世界范围的组织以打击恐怖主义的倡议。我们毫无例外地强烈谴责各种恐怖主义,因为我们认为它是一种人类残酷行为,

在我们文明的这个阶段,任何政治、意识形态、宗教或文化理由都不能说明这种行为是正当的。

关于控制非法毒品贩运的议题,我国政府重申,它支持大会关于世界毒品问题的特别会议。由于其战略地理位置,中美洲有成为麻醉药物的生产和贸易区的危险,因此必须得到尽可能大的国际支持以打击这种灾祸。

我们还对在罗马举行的关于设立国际刑事法院的全权代表外交会议所取得的进展感到高兴。它的目标是设立一个具有全球管辖范围的法院,以便审讯并宣判犯下战争罪和危害人类罪的个人。

洪都拉斯人民自己遭受过使用杀伤地雷的痛苦,这种地雷造成了人员重大伤亡。因此,我们准备支持《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤地雷及销毁此种地雷的公约》。洪都拉斯政府自豪地宣布,今天它已向秘书长交存了其批准地雷问题公约的文书。

中美洲区域各国关切和遗憾地看待最近在其它地理区域进行的核试验,而且我们主张采用并充分执行《全面禁止核试验条约》作为全部销毁这类破坏性武器的重要步骤。

洪都拉斯支持中华民国在台湾成为联合国以及联合国系统各国际机构正式成员的努力。我们深信,情况发生了重大变化,在我们历史的这个时期,没有任何理由使 21 00 多万人民遭受这种国际孤立。

另一个值得注意的问题是在社会中提高妇女地位。我们欢迎提高妇女地位,不仅因为妇女有平等权利,而且因为在她们的帮助下我们可预见一个更公正和更为人道的世界。我们请求各国支持《行动纲领》,以有效地执行第四次妇女问题世界会议的成果。

同样,因为儿童和青少年是社会最易受伤害的成员,我们准备大力支持召开一次负责青年事务的部长世界会议,以便执行各国家方案和《到 2000 年及其后世界青年行动纲领》,并支持旨在保护我们的儿童和青年人作为祖国换代和精神储存的机构和方案。

全球化是特别令人关切的议题,必须在这个独特的论坛加以处理——这对人类是至关重要的——因为它产生了空前巨大的挑战。

的确,人类在即将结束的整个千年里始终面对着罕见的挑战。发生了急剧改变几百万人民生活方式的世界范围重大事件:精神领域中的基督教革命;政治领域中的法国和美国自由革命;经济领域中的工业革命;社会领

域中的俄罗斯革命。每个这种历史性事件以不同的方式影响了人类的自我形象以及国家在管理社会方面的作用。

因此,二十世纪——目睹了伟大成就、严重错误、巨大努力、极大动乱和大量流血的二十世纪——现在即将结束了。我们将打开人类的新篇章,充满不确定情况、希望、恐惧和希望的篇章——即将到来的第三个千年的第一个世纪。

二十世纪将给后代留下人类发展史中不可比拟和比较的遗产。正是这个世纪通过分裂原子和破译基因密码使我们到达了微观世界的底部,使我们能了解物质的组成部分,在核能、光、热和声音的创新性公式的帮助下发现并使用许多新的甚至人造的元素。这是所有科学——数学、物理、医学、化学、光学、遗传学、心理学和电子学——巨大发现的世纪。

这是一个外层空间和人类大胆探索并跨出其星球的世纪。这是一个以令人眩晕的速度打破音速障碍、通讯及运输确实把地球化为全球村的世纪。这是一个自动控制信息使人们象两位朋友过去经常仅隔着花园的栅栏在后院交谈那样,把他们同其另一个半球的邻居联系起来的世纪。今年,电脑从事着最有修养和最聪明的人一百年才能做完或根本就无法从事的工作。人种和文化相互交织,在一个永不停息的创造交流中相互影响。各种思想、新闻、习俗和新的事态发展大规模传播,这是以前人类在地球的漫长和艰苦生存过程中做梦都想不到会实现的成就。这是一个地缘政治变化的世纪,其突发程度令人无法想象,其规模如此庞大,以致于其力量甚至将其积极参加者抛在后面。

不幸的是,这也是一些人们将怀着悲痛的心情怀念的世纪,在这个世纪发生了两次大规模全球屠杀和多次显然是地方性和集权化的可怕战争。这是一个热核、毒素和化学武器以及其它大规模性武器的世纪。这是一个残酷无情和毫无意义的恐怖主义世纪,这也是一个可怕的艾滋病普遍流行的世纪。最后,这是一个人类最严重破坏生态及其环境的纯净、严重危及其星球生存的世纪。令我们感到关切并令我们确实感到汗颜的是,在人们的记忆中本世纪还将是一个令人震惊的大多数国家赤贫的世纪。令我们感到悲哀的是,当实现繁荣时,它只被最富有者享有,但当出现危机时,其破坏却由最贫穷者承受。

但是,如果说人类史册上有一个突出体现本世纪并永远成为其标记的问题,那就是自由的渴望、自由的需

要和自由的价值。我们从未象本世纪这样为自由或因没有自由而努力奋斗并付出高昂代价。各种制度、意识形态、政权和战争以前从未做过这么多摧毁自由的尝试,人们也从未象本千年最后一百年那样为捍卫和追求自由从事可歌可泣的英勇行为,取得如此重要的业绩。在现代历史上留下其印记的许多重大人物要么剥夺其民族的自由,要么则光荣地实现自由,有时还为此牺牲自己的生命。

感谢上帝,我们现在可以在这个世界论坛上说,自由已取得胜利,而且一旦情况向我们各国人民表明,自由这个基本人类价值观念值得人们去奋斗,而且为之奋斗并保持它对人类物质和精神福利都至关重要,则自由将继续在仍剥夺或摧残自由的地方四处扎根。

同自由一样,民族也在全球取得胜利,但是,为了使这项进步继续有效和持久,从而使我们不丧失我们取得的成果,不让我们以如此大的力量和痛苦击败的暴政死灰复燃,必须满足若干条件。这就是下个千年的巨大挑战:即如何保持自由,如何把它拓展到地球最遥远的角落,以及——作为最后的考验——如何为全人类的利益管理它。

的确,我们这些国家就此类迅速、激烈和令人炫晕的全球变化而言,存在着一些我们必须加以利用的大有希望和令人鼓舞的期望,但同样也感到非常担忧甚至害怕。世界经济在过去25年中取得了引人注目的进展和发展。经济全球化为世界各国都开辟了机会并带来风险。但是,现在很明显,全球化的好处没有被各国分享,在许多情况下,发达国家和发展中国家之间的差距日趋扩大,这种不平等现象在我们各国产生了社会和政治紧张状况,并严重危及我们为之付出沉重代价的民主进步。

在全球自由化进程之初,有人曾认为,商业利益和流入我们区域的私人资本量将超过发展援助资金的减少。实际上,尽管我们通过具体措施支持商业自由化,但我们的产品却经常遇到各种很难克服的障碍。

发展援助减少、我们产品出口所遇到的障碍、几乎没有私人资本流动或其过份集中在某些领域,以及外债负担等因素结合在一起,成为阻碍我们各国人民经济增长与社会发展的可怕障碍。我认为现在时机已经成熟,应该对全球一级目前发生的情况进行评估,以便采取措施,防止我们人口生活条件进一步恶化并促进更加公平的经济和社会秩序。

鉴于近几天来东南亚一些国家和日本出现的金融情况,这种关切尤其合乎情理。这些国家的经济和制度被作为我们效法的榜样,并且作为经济完全自由化之后可以取得成就的标准。俄罗斯选择了这条道路,结果导致了今天影响我们的这场危机,我们所有方面都希望这场危机是暂时性的。所有这一切表明,经济并不代表一切,如果由于经济和金融机制不健全而在保持人民福利水平方面受到挫折,这就会使其政治和社会条件迅速恶化,这样就会立即出现使民主发展向后倒退的危险,并且将再一次威胁到这个世纪里千百万男男女女为之献身的宝贵的自由。在福利和发展方面制造极大的期待和夸大的希望是有危险的,在民主制度和新的经济秩序不能为我们各国基本需要提出具体答案时我们各国人民能够感觉到失望也是危险的。这就是反弹的危险,是征服的反弹,这就是重新回到不稳定、竞争、不信任,就是丧失国内和国际和平。

毫无疑问,在全球化、现代化和经济调整压力之下,全世界千百万人、特别是拉丁美洲居民提高生活标准的权利受到威胁。各国和各地区面临着并非总是值得称赞的日益迅速的世界化和同化进程,这威胁到各国的国家特征、各地区的地区特征。面对从外部强加的、隐藏在结构调整和现代化面具之后的大量影响、要求和模式,我们各国社会的弱点或抵制能力受到威胁。受到威胁的还有稳定:我们面临穷人、被边缘化和被排斥在外的人的大规模暴力或反抗行为,因为在阻碍他们获得生存、工作、教育、保健和安全权利的城墙面前,他们感到无能为力,而这些权利正是《世界人权宣言》庄严载入的重要、基本权利。我们洪都拉斯人极为高兴地庆祝了该宣言五十周年,并且重新燃起了希望,希望这些原则确实能够使我们实现更加公平、幸福的社会。

我们不能掩盖聚集在这里的许多国家政府的共同担忧,这就是一个不公正、规模过大并且包罗万象、不考虑每个国家的政治和社会现实的新经济秩序以及使我们面临各种迅速变化的各种进程可能使每个人以及每个民族无法获得公平的发展,因为全球化使权力过分集中在大型以及巨大的财团手上,而不能促进共同享受新全球社会提供的物资和机会。

我们是正在走向一个理想的、全球化的、充满博爱与和平的大同世界,还是正在走向其他形式的暴政、压迫和残酷统治——这是我们必须提出的问题,在洪都拉斯以及在世界各个角落负有公共责任人的都必须提出这个问题。在一个边界不再分隔国家、而只是作为地

球地理标志的世界,在一个对国际关系范围的限制仅仅局限于人类的雄心和想象力的世界,问题是我们是正在走向道德的全球化还是正在走向全球化的道德。我们必须回答这个问题,这样才能避免使人类的道德和道义价值观在资本和市场增长中死亡,而这些价值观正是支撑我们所谓的文明的支柱。

简而言之,这里涉及的问题是是否有能力治理社会,而同时不失去促进国家产生的各种自由,不失去使国家生存的各种道德价值观,而国家一直得到诸如国家主权、基本人权、地球的生存以及民族自决等永恒概念的保护。

毕竟,在决定我们最高愿望的各种价值观的金字塔中,社会和国家的最高目标仍然是人,我们正在努力实现最高利益并不是增长、并不是发展、并不是全球化,而是幸福和福祉。

因此,现在正是寻求各种其他办法的时候,这些办法包括,极为需要的加强多边机构,提供优惠贷款,以支持发展;增强合作,为最需要的人提供更多机会,减少不平衡现象,消除最富者和最贫困者之间的距离;管理全球化进程,使这个进程不至于牺牲多数国家的利益、使少数国家获益;以及寻求可以迅速建立的其它机制、减少使人类多数国家窒息的外债。联合国必须成为促进这些措施和其他措施的适当论坛,必须采取这些措施——保证全世界和平与和谐的明智措施——才能保证改善发展中国家的条件。

洪都拉斯人民和政府宣布,他们相信人类的超级品质和憧憬未来的能力,相信全人类将有一个更好的命运。我们相信,世界各国人民应该团结在和平、地球生存、建立更加平衡和真正对所有人开放的世界经济制度以及建设更加公平、自由和安全的社会等重要主题方面,这将是联合国及其最重要工作的存在基础。在这项努力中,本组织可以得到洪都拉斯以及其他中美洲国家的支持和声援。

主席(以西班牙语发言):我谨代表大会感谢洪都拉斯共和国宪制总统刚才所作的讲话。

洪都拉斯共和国宪制总统卡洛斯·罗伯托·弗洛雷斯·法库塞先生在陪同下离开大会堂。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生的讲话

主席(以西班牙语发言):大会现在听取委内瑞拉共和国总统的讲话。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言):我荣幸地代表大会欢迎委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生阁下到联合国,并请他在大会上讲话。

卡尔德拉先生(以西班牙语发言):主席先生,请接受我诚挚的祝贺你当选。我深信,你的丰富的学术背景和作为政治家的宝贵经验将对你的国家乌拉圭大有裨益,并将加强拉丁美洲的形象。

我还祝贺秘书长在大会第五十三届会议上提交了一份出色的报告。这份文件充满深刻的分析和为新时代提出的值得注意的建议。

我在我的政府的任期将在几个月后就要结束的这个时候代表委内瑞拉在联合国大会上讲话。委内瑞拉所用的语言是坦率和真诚的,因为我们随时准备为在世界所有国家人民之间建立稳定的友谊和有效而持久的和平作出有限的但却是坚实的贡献。

即将结束的这个世纪在人类历史上留下了深刻的印记。两次规模巨大的战争几乎终结了我们的文明的非凡的发展,特别是几乎终结了对一切发展都有根本重要性的对人权的尊重。一场空前的革命似乎注定要决定性地改变世界的面貌和命运,而那场革命的终结使世界所看到最惊人和幸运的意外。

1914年开始的世界大战使世人震惊,并暴露了人类的罪恶和破坏能力。随之出现的是20年的奢侈和挥霍,它使人们忘记了那次战争的根源。为创建国联而作出的努力唤醒了理想并指引了道路,但第二次世界大战爆发时的枪炮轰鸣声粉碎了这方面的努力。随后出现的战后时期在核战争的威胁下生活了50年。这个时期由于人们的痛苦经验而变得充实,由于人们的痛苦而受到鼓励,并受到和平和自由理想的激励。有人预期作为所谓冷战的结果而将不可避免地发生的可怕灾难始终是世界所最关切的,但终于发生了柏林墙倒塌这一难忘的事件,它开辟了一个人类现在所处的新的时代。

在半个世纪的时期内维持和平是一个困难的,有时是痛苦的任务。对理想的信心不足以解决各种问题,所需要的是由经验指路的意志和坚定目标。

联合国在这项维持和平任务中无疑发挥了重要作用,尽管人们可以指责它有各种缺陷并犯了很多错误,它是一个所有国家可以彼此对话的不可取代的讲坛,所有思想体系、所有民主团体、所有政治制度都可以在此

相会。而各方都不会忘记,目标是在世界各地鼓励和促进自由,以一切可能的合法方式实行和促进民主制度,因为这是真正符合对人权的尊重和所有人为了能够治理国家而自由竞争的唯一制度。本组织保持了它的得到尊重的立场,我们今天希望能够进一步加强这种立场,以便能够坚定地共同工作,以应付有时需要作出更大努力的新问题和新现实。

即将结束的世纪也是一个令人难以置信的转变的时期。曾经是几个预言家的理想的空中旅行已成为一个平凡现实,每个小时都有数以千计的人在世界各地机场起落。空间探索的伟大事业已经将空中旅行方面的进展抛在后面,它是从人类登上月球开始的。

我们现在所生存的星球的性质成了进行比较的对象。在我们思考宇宙的基本特性时,这种比较使我们穿越无限的空间。我们太阳系的地位和我们所生存的星球与整个宇宙的关系是我们日益努力确定和理解的专题。

此外,与久远的历史相比,仅仅在简短的几年内,通讯革命就使世界变得更统一,更彼此依赖,更需要有那些最强大的国家无法强加于人的,而是以协商一致方式达成的标准和制度,这些标准和制度应尊重个人的个性和生命权。

在今天的社会中,我们充分认识到大的事物的无限的存在,但我们也准确地认识到无限小的事物的重要性。技术革命的影响力触及了所有知识。那些培植思想、纯科学和艺术的人努力寻求新的途径,他们的热情产生于在改变人类生活方式方面已经取得的进展。

我们坚决赞成秘书长改革本组织的计划。我们深信,必须扩大安全理事会。设立国际刑事法庭是国际社会司法生活中的一个重要步骤。制止毒品贩运和恐怖主义的斗争越来越要求社会成为它的协调中心。这些微妙和非常困难的问题无法通过国家采取单独行动来解决,无论这些国家多么强大。因此,国际社会面临着一项艰巨的任务。

克服贫困的战斗是最近几年国际社会所采取的行动的最重要方面之一。社会发展问题世界首脑会议反映了联合国的优先关切事项之一。专门机构不断进行的活动和联合国开发计划署(开发计划署)的项目在为这个问题寻求解决办法方面标明了一条清楚的道路,必须将这条道路扩大到地球的整个表面。我们充分地认识到,和平,真正的、稳定的和永久的和平需要有正义,而正义最好的表现是社会正义。在第一次世界大战结

束时,战胜国在《马赛条约》中承认这一点,在第二次世界大战中即将取胜的交战国也在 1944 年的《费城宣言》中表达了这一点。克服贫困的战斗比以往更加必要和紧迫,因为市场经济和目前的全球化过程本身无法对社会问题向世界领导人提出的要求作出反应。

除了它的积极方面和它不可否认地带来的进步之外,我们现在称之为全球的复杂现象对新兴的发展中国家也有日益严重的消极影响。因此,面对现代世界不平衡的状况,我们必须特别强调国际金融投机活动的有害作用。冷战实行的恐怖的平衡已经被缺乏财政纪律和冷酷的投机所取代,这种投机活动与即使在技术最尖端的发展中也应该采用的团结与道德价值格格不入。最贫穷的国家是饱受这种现实的创伤的受害者,但是整个世界经济都可能受到这种局势的威胁,因为它将甚至影响到先进国家。没有一个国家能够躲避这一局势的后果。因此我认为,今天的国际议程必须集中精力于这一关键问题,把它放在优先于其他目标的地位。其他目标虽然也重要,但必须给这项不可缺少的任务让路。

我国驻联合国代表团首先向 77 国集团,然后向大会阐述需要召开一次特别会议,研究发展中国家的融资问题。如果不优先解决为发展中国家提供财政援助的问题,如果世界银行和国际货币基金组织以及促进发展基本目的的其他机构不提供必要的资源,全球化就不会象我们能够希望的那样成功。

亚洲危机对拉丁美洲的影响已导致一些国家的货币疲软,资本市场严重下滑,国内利率上升,外来信贷受限,以及使许多新兴国家的各种危险因素急剧增加。

全球化现象的各种明显的影响已表明了国际金融与货币体制的不完善,最近的特点包括强大的金融集团参与的锐利影响,以及有些方面如风险评估机构的决定性行动,其中的一些已变成比其他时候的可怕势力更加危险的威胁。鼓励发达国家和发展中国家之间取得更好的谅解的时机已经成熟。它们都同样受金融不稳定的影响。委内瑞拉认为,金融和货币问题必须长期列在联合国系统的议程上。为此目的,必须鼓励和加强本组织与构成布雷顿森林体制的各国际金融机构之间的意见交换。

从根本上说,全球化将有赖于富国和穷国之间的平衡,在比较发达、中等发达和最不发达国家之间的平衡,有赖于采用公正的办法,减轻秘书长在他的报告中提到的外债负担。

在二十世纪末,最重要的目标莫过于把国际社会的关注转向这一方面。如果不采取措施,制止教宗约翰·保罗二世所称的那种过分追求利润,造成不稳定局势迅速传遍世界各地经济中心的野蛮的资本主义的各种弊端,我们就会以一场经济和社会灾难的威胁来代替核战争的恐惧。

我认为,在今天全球化的世界中,国际社会的首要承诺之一就是通过与联合国协调,努力加强它预防和纠正不可接受的不平衡状况的决心,确保国际金融机制认识并有能力应付各种紧急状况。

在几个星期内,委内瑞拉人民将选举产生他们的新的领导人。连续 40 年来,我国一直按宪法规定的时间,按照《共和国宪法》的规定移交权力。虽然情况在变,但民主制度一直在充分和绝对自由的气氛中保持稳定。困难的经济局势和吹遍整个世界并在一个新的千年的前夕变得更加强烈的变革之风已使委内瑞拉的政治辩论侧重变革的思想。然而我深信,尽管有委内瑞拉设想的种种变革,我国人民热爱和平与民主为最好的政府体制以及我们为所有各国之间的和平而斗争的承诺不会变。

请让我提醒大会,虽然我国争取政治独立的斗争可能是十九世纪最血腥的斗争,但是自从我们共和国诞生以来,我国没有同任何其他国家发生过一场暴力冲突。在国际论坛上,委内瑞拉始终支持普遍和平,并一贯为任何有利于正义与和平的倡议作出它微薄的贡献。因此我可以向大会保证,不管选民如何决定,委内瑞拉下届政府定将在联合国内继续遵循同样的道路。本组织可以依靠委内瑞拉致力于为任何和所有人服务,或促进各国间友谊、合作与和平的事业,以及同犯罪活动、贫困、贩毒、恐怖主义、仇恨、歧视等所有困扰人类的各种罪恶作斗争所需要的努力。我们相信,联合国将始终作为一块预防灾难的盾牌和一座希望的灯塔,同这些邪恶作斗争。

主席(以西班牙语发言):我谨代表大会感谢委内瑞拉共和国总统刚才的讲话。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生在陪同下离开大会堂。

议程项目 9(续)

一般性辩论

以色列国总理兼住房、建设和宗教事务部长本雅明·内塔尼亚胡先生讲话。

主席(以西班牙语发言):大会现在将由以色列国总理兼住房、建设和宗教事务部长本雅明·内塔尼亚胡先生在陪同下走上讲台。

以色列国总理兼住房、建设和宗教事务部长本雅明·内塔尼亚胡先生在陪同下走上讲台。

主席(以西班牙语发言):我非常高兴地欢迎以色列国总理兼住房、建设和宗教事务部长本雅明·内塔尼亚胡先生,并请他在大会讲话。

内塔尼亚胡先生(以色列)(以英语发言):作为以色列的总理,我代表的国家是由国际联盟八十年之前以及联合国五十年之前所设想,鼓励和支持创建的。国际社会的这种特别的承认,证实了犹太民族两千年来的认知和感受:以色列人民同以色列土地的联系是永恒的,犹太国家在以色列土地上的复兴是一种历史的必然现象。

信奉宗教的人和不信奉宗教的人都认为这种复兴是一种现代奇迹,是实现了希伯来告知的幻想。然而,自这一奇迹产生以来,我们便一直在期望随后将实现《圣经》的另一个预言。

“这国不举刀攻击那国,他们也不再学习战事。”(《圣经》,以赛亚书2:4)

事实上,以色列的创建者正是本着这种精神在大约五十年之前的《独立宣言》中向我们的邻国伸出了和平之手。在半个世纪过后的今天,在我们骄傲地回顾我国所取得的非凡成就和业绩时,我们决心实现我国的和平。没有任何民族比犹太民族从战争和暴力中遭受更多的苦难,也没有任何民族比我们更加渴望和平。我知道这并不是我们大家的共同看法。我个人就经常被指责为不想要和平。没有什么比这更符合事实的了。我上过战场,亲眼见到过同伴们倒下。我在家里有两个小孩子。我希望未来没有战争,希望有一个和平的未来,为了他们也为了象他们一样的巴勒斯坦儿童。

为了我们也为了巴勒斯坦人民,我们希望和平,这些人们长期遭受的痛苦是针对我们进行的战争的残酷后果之一。为了和平我们准备作出痛苦的妥协,我们希望巴勒斯坦也准备作出这些必要的妥协。这里涉及的是我们共同生活在一块极小的土地上,没有任何理由我们不能共同生活在一起。我们大家毕竟都是亚伯拉罕的儿女。

在我们寻求和平的过程中,我们自然会遇到危机和僵局,挫折和障碍——在任何谈判进程中这都是不可避免的。但只有进行谈判才能解决我们的问题。不是经过谈判产生的结果会招致继续发生冲突。伴随着暴力

和暴力威胁的谈判会招致失败。因此,我们必须完全抛弃并永久拒绝接受暴力选择。

只有遵循两位伟大的领导人、已故的埃及总统安瓦尔·萨达特和以色列的前任总理梅纳赫姆·贝京所发出的号召,和平才能够实现。21年前他们在耶路撒冷宣布:“不要再有战争。不要再有流血。”

他们在戴维营经过讨论所达成的条约,是历史性的转折点,这改变了我们这个地区的面貌。它有益于我们两国,给我们大家带来了希望,如同与约旦达成的和平一样,这对我们的所有邻国来说是一种示范性的和平。侯赛因国王对这种和平的贡献,他对增进我们之间关系的这种献身精神以及他为协助与巴勒斯坦人的和平进程所做出的努力,是无法估价的。我以以色列人民的名义,并且我确信,我也可以代表出席本届大会的所有国家政府和人民,向侯赛因国王表示最衷心的祝愿,祝愿他迅速完全地康复。

我相信,我们也可以与巴勒斯坦人达成一项成功的和平协议。但是,如果要达到持久和平,它必须以两项原则为基础。首先是安全。无法保卫的和平不会是持久的和平。这是二十世纪的主要教训。我们大家,尤其是所有犹太人民都负担不起忘记这一教训的代价。作为一个犹太国家的总理,我必须确保以色列拥有保卫自己的能力,而不管不负有这种责任的人会有什么批评或误解。

持久和平的另一项原则就是对等。只有双方都尊重的协议才是成功的协议。以色列与巴勒斯坦人之间的协议基本上是基于一种简单对等的原则:巴勒斯坦人取得在他们生活的领土上的管辖权,反过来他们要保证防止恐怖主义份子从这些领土攻击以色列。以色列已经履行了它在这一协议中承担的义务:百分之百生活在加沙地区的巴勒斯坦人和98%生活在朱迪亚撒马利亚即西岸的巴勒斯坦人,目前正在巴勒斯坦人统治下生活。他们享有自治的属性:他们拥有自己的旗帜,拥有自己的行政、立法和司法机构,拥有自己的警察部队。

任何人再也不能声称以色列正在占领巴勒斯坦人的地方。我们并没有管理他们的生活。但我们绝不能接受他们对我们的生活造成威胁的局面,在我们着手进一步重新部署时,这是我们一项最重要的考虑。

我们正在谈判解决的领土实际上是没有巴勒斯坦人居住的领土——那里只居住着数千名以游牧为生的贝都因人。但这块土地却是数千年犹太历史所加以描绘的背景。它对我们的安全也具有十分重要的意义。

我们应该记得,以色列的最宽点也就是 50 英里宽,如果它割让了整个西岸,如同某些人傲慢地告诉我们做的那样,那么这个距离减少到从本大厦到拉瓜地亚机场的距离。有多少国家政府领导人能够将其民族置于如此危险的境地?没有。然而,为了和平,我们准备承担谨慎的、有控制的和经过精心测算的风险。尽管如此,放弃一英寸这块土地都是我们以及使我个人极度痛苦。我走过的每一个石块,每一座小山和溪谷——象我国人民一样,我对它们十分熟悉——都与我们先辈的脚步声产生的共鸣,从《圣经》时代的君主和预言家,到以色列的圣贤、学者和诗人,以及我们这个时代。

然而,本着妥协与和解的精神,我们已同意向巴勒斯坦人转让这些神圣土地的某些管辖权,但条件是他們要遵守安全和对等的原则。这意味着以色列将保留保护自己的能力和巴勒斯坦人将履行他们的承诺。首先是放弃暴力并与恐怖主义作斗争。

依照我所签署的奥斯陆协定和希布伦协定,巴勒斯坦权力机构和主席阿拉法特同意消除恐怖主义基础结构,逮捕和起诉恐怖主义分子。他们同意搜缴和销毁非法武器,收押并移交被通缉的杀人犯,将巴勒斯坦警察人数减至奥斯陆协定所规定的数目。但他们迄今仍没有这样做。他们还同意停止每天在巴勒斯坦官方电视上进行恶意的宣传,但电视上有唆使五岁儿童充当敢死队队员的《芝麻街》节目。恐怕这是在宣传战争,而不是宣传和平。他们同意必须完成废除《巴勒斯坦宪章》的工作,但这项工作只能由巴勒斯坦全国委员会来完成。该宪章仍写在书本里,仍在因特网上——代表们打开因特网便可看到。它仍号召通过武装斗争来摧毁以色列,这是恐怖主义的委婉说法。因此,我今天要对我们的巴勒斯坦伙伴说:选择和平。为和平而斗争。你们不能一边谈和平,却一边容忍恐怖主义。

当然,恐怖主义危及我们的和平,而且也是一种全球性的恶性肿瘤。正如克林顿总统几天前在这个讲台上非常清楚地表明的那样,当今的许多领导人都理解这一点。但是恐怖主义之所以能在中东如此致命而危险地扎下根是因为恐怖分子援引了一种对伊斯兰教的歪曲、篡改和狂热的解释,而这种解释与圣明的伊斯兰教相去甚远。我们与伊斯兰教没有争执。它是世界上的几大宗教之一。我们钦佩和尊重它的教会和教义。但狂热的伊斯兰恐怖主义是对宗教的背叛。它不仅威胁我们,而且也破坏阿拉伯政府和社会。它危及世界和平。

要战胜恐怖主义,就必须惩处和制止恐怖主义分子,必须消除他们在各地区所享有的支持气氛。这是使恐怖主义逐渐衰亡并制止其发展壮大,最终将它从我们的生活中根除的唯一途径。

消除恐怖主义无疑将导致我们区域的繁荣。我们设想在以色列、约旦和巴勒斯坦权力机构之间建立一个以市场为基础的区域经济。在这我发言的时候,我们正在解除贸易壁垒,废除繁文缛节并促进各方之间的联营企业。由于我国实行的是开明的政策,过去两年来以色列与巴勒斯坦人之间的贸易有了大幅度增加。如果他们的经济情况得到改善,那么我们的情况也会更好。我想举一个例子,它涉及在以色列工作的巴勒斯坦工人的增值税转移。在最近两年,这些工人的数目大量增加。三年以前,我们将巴勒斯坦工人在以色列境内工作所得收入中的 7 亿谢克尔转给巴勒斯坦权力机构。今年这一数目将达 20 亿谢克尔,三年内增加近三倍。各位代表不知道到这一点;他们中没有人知道,我们已大大改善巴勒斯坦的经济,因为我们相信,他们的生活过得更好就意味着我们的生活也会更好。

消除暴力将是我们所有人——巴勒斯坦人、约旦人、埃及人和以色列人以及叙利亚人和黎巴嫩人——能够达到现在被认为无法想象的生活水平和生活质量。这不是一个遥不可及的梦想;它当然是我的梦想。我们一旦完成目前的对话,我们就将开始有关最后解决方案的谈判——一项与巴勒斯坦权力机构达成的最后和平解决方案。

我在一年前就敦促开始这些谈判,但我遗憾地说,我的提议遭到拒绝。这个阶段早就该开始了。但正如已故的伊扎克·拉宾指出的那样,奥斯陆协定中没有那个日期是不可更改的。没有那个目标日期按时达到。没有按期落实并不终止协定。奥斯陆协定的意义并不在于达到最后的期限。它们的基本宗旨是要通过谈判达成和平协议。

无视奥斯陆协定的基本宗旨而任意和单方面的宣布成立巴勒斯坦国,就是对奥斯陆协定的根本违反。这会导致这一进程彻底崩溃。我强烈敦促巴勒斯坦权力机构不要这样做。这样做会不可避免地导致我方作出单方面回应,而这种事态发展不会对巴勒斯坦人有利,不会对以色列有利,也不会对和平有利。

我们必须认真、持续和不懈地进行谈判,直到达成最后和平协议。别无他途。

这样一种和平会是什么样子?我设想它的成功将确保达到下列平衡:巴勒斯坦人应拥有管理其生活的所有力量,但没有威胁我们生活的任何力量。他们将拥有对其社会所有方面的控制权,例如法律、宗教和教育;工业、商业和农业;旅游业、保健和福利。他们可以繁荣和兴旺。他们所不能做的是威胁我们的生存。我们有权确保巴勒斯坦实体不致成为包括外国势力在内的各种敌对势力的基地。我们有权确保它不致成为恐怖分子的基地和庇护所。在有些情况下,我们所谈论的是(按纽约市的标准)仅隔五个街区的一个基地,但没有东河。我们所谈论的不是什么假设性质的东西。

在我准备这篇讲稿时,我被告知耶路撒冷的一个公共汽车站发生了一次恐怖主义袭击——又一场恐怖主义袭击。所幸的是,这次没有人死亡。但是我们敢肯定吗?我们所寻求的是一个安宁、而不是暴力的和平——一个没有恐怖的和平,而这是唯一有意义的和平。

我们也不能接受在我们城市和机场周围山上存在防空导弹等致命的武器威胁。如果例如有代表在特拉维夫机场降落——过去许多人曾这么做过——他们的飞机可能会由于以色列无法在一项永久和平方案中控制这些致命武器的流入而面临危险。永久地位谈判的最大挑战是:实现能在巴勒斯坦自治和以色列安全之间达成平衡的持久和平。这一和平能够而且只能通过谈判实现。没有其他途径。

我们也希望与黎巴嫩和叙利亚谈判实现和平。各位代表知道,六多月前,我国政府宣布了执行安全理事会第425(1978)号决议的倡议。我们在作这项决定时表示,以色列准备撤出黎巴嫩南部,但条件是:必须有安全安排来保障黎巴嫩-以色列边界两侧平民的安全。

我可以这样说,我现在处于一种很奇怪的境地:我方虽提出撤离一个阿拉伯国家,但阿拉伯一方却拒绝就这一撤离展开谈判。但我也要说明,我们仍然抱有希望。我们并没有放弃这项倡议。

同叙利亚和黎巴嫩媾和将使我们完全实现同各近邻国家的和平。但是在我们地区实现持久和平要求处理在不远之处仍在威胁以色列生存的危险凶兆。伊朗和伊拉克都在继续为获得常规武器和具有战略性的弹道导弹而努力。伊朗刚成功地试验了一枚中程导弹。伊拉克已经宣布,它将不再接受对其非常规方案的国际监督,这些监督是由安全理事会决议授权的。

这些事态发展不仅威胁以色列,而且威胁在本大厅内派有代表的所有各国。大规模毁灭性武器在中东无

赖政权的手中可能对全世界和世界和平构成的威胁比以往任何威胁都大。我要告诫各位会员注意另一件事:让这些政权领导人的甜言蜜语麻痹我们无的行动便是重复本世纪最严重的错误。所需要的恰恰是国际上采取一致行动防止灾难。

这毕竟就是建立联合国所要做的事。而如果联合国不辜负其创始国的期望,它便必须更好地区分狂热的侵略者及其蓄意加害者。我认为联合国通过鼓励马德里会议所构想的各多边委员会恢复活动便能有助于在我们地区建立和平与稳定的气候。通过处理区域经济发展、军控、解决难民问题、水和环境等问题,这些委员会能为和平增砖添瓦作出重要贡献。

但是同每一个冲突一样,最终必须由中东各国人民自己作出关键决定。他们必须决定该地区是否将继续成为恐怖主义和战争的舞台或成为和平、繁荣的全球经济中的一个正式参加者。合作与和平能使中东在下一个千年期的世界中占有主导地位。暴力、恐怖主义和战争则将肯定带来停滞和苦难。

我们心中深知我们为我们的儿童要作出何种选择。我的妻子和我希望在我们的两个小男孩长大成人时,他们同巴勒斯坦男孩、埃及男孩、以及约旦、叙利亚和黎巴嫩男孩所进行的唯一竞争是在足球场和辩论会上。

犹太人民的特点是在希望中生活。这是我们国歌的歌名。正是它使我们不顾空前的迫害,不顾人民或任何国家所蒙受的最可怕的灾难,坚持希望,尽力对过去四千年的人类进步作出贡献。这种希望反映在本周我们庆祝犹太新年时所念的祷文之中。这是我们从和平的城市、我们永恒的首都耶路撒冷,向我们所有邻国和今天在座的所有人表示的祝愿:“愿今年及其坏事结束,愿新年及其祝福开始”。沙那托瓦——愿意过个好年。

主席(以西班牙语发言):我代表大会感谢以色列国总理兼住房、建设和宗教事务部长刚才所作的讲话。

总理兼住房、建设和宗教事务部长本雅明·内塔尼亚胡先生在陪同下走下讲台。

印度共和国总理兼外交部长阿塔爾·贝哈里·瓦杰帕伊先生的讲话

主席(以西班牙语发言):现在大会将听取印度共和国总理兼外交部长的讲话。

印度共和国总理兼外交部长阿塔爾·貝哈里·瓦杰帕伊先生在陪同下走上讲台。

主席(以西班牙语发言):我高兴地欢迎印度共和国总理兼外交部长阿塔爾·貝哈里·瓦杰帕伊先生阁下,并请他向大会讲话。

杰帕伊先生先生(印度)(以印地语发言:由代表团提供口译):主席先生,我祝贺你当选大会第五十三届会议主席。我们祝愿你我们在联合国的共同努力中一切顺利,并向你提供我们的全力支持。我们谨感谢你的前任的承诺和贡献,并赞扬他在去年全年所做的工作。

1977年我作为外交部长第一次在大会讲话。此后,许多年我曾有幸参加大会各届会议,但并非以部长身份。我感谢历届总理的信任。对我来说这也表明对国家利益和印度外交政策的共识。我在1977年在大会发表讲话时印度在许多方面在处于历史的一个转折点。人民党政府是许多派系的联合体,它统一在恢复我国人民对民主的信心之中。自那时以来,我们的政府曾有过许多变动,但是人民的政治觉悟和他们对支持我国宪法体制的各机构的信心始终没有动摇。今天,在我作为总理走上这个讲台时,我代表另一个联合体。印度已经显示民主能在发展中国家生根。我深信印度的经验将证明民主也能为各发展中国家的社会带来稳定、长期经济增长的基础。这是印度人民选择的道路。我今天是作为这个复兴的新印度的象征站在大会面前。

副主席奇赫伊泽先生(格鲁吉亚)主持会议。

1970年代的世界已经成为历史。冷战的束缚的制约已经一去不复返。过去20年的特征是民主在全世界得到传播。由于榜样的力量,我们已经成为民主获胜的创造者之一。从这点出发,我们产生了看到联合国本身民主化的愿望。不反映变化中的国际现实并随之进行变革的国际机构必然面临信誉赤字。因此,我们支持一个得到振兴和更有效的联合国,一个对其广大会员国的关切作出更多反应和具备更好条件以对付21世纪摆在我们面前的挑战的联合国。

安全理事会不代表当代的现实;它不代表国际关系的民主。在冷战结束后,它取得了采取行动的自由,但是经验表明安理会只是在对其常任理事国方便时才采取行动。索马里的经验不能为安全理事会增光——而且还有其他事例。维持和平行动不能只反映不可告人的政治优先事项和看法。

只有一个解救办法:输入新鲜血液。

安全理事会的组成必须能够代表联合国会员国。发展中国家必须成为常任理事国。这是发展中世界应当享有的权利。安全理事会要想有效地履行其责任,尤其是安理会专门就发展中世界采取行动时,让一些发展中国家加入成为常任理事国是不可避免的。在涉及发展中世界的决定上,这些国家自然而然地应当在平等条件下拥有发言权。除其他措施外,安全理事会也必须进行改革,增加其非常任理事国,使更多发展中国家可以在这个位置上贡献力量。但谨此一点还不够,因为只要安理会的职权掌握在常任理事国中,发展中世界的利益就不能得到促进或保护,除非发展中国家成为与目前的常任理事国同样的常任理事国。只有如此,安理会才能成为国际社会处理目前和未来挑战的有效工具。

新的常任理事国当然必须有能力履行相应的责任。正如我们以前在这一讲台上所说过的,我们准备承担常任理事国的责任,并相信我们有此资格。

如果民主成为普遍准则,同时,联合国在其机构及行使职能过程中体现这一民主,那将是一个伟大的时刻。然而,开放的民主社会必须对付一个祸患:恐怖主义。我国和其他民主国家面临的一项挑战就是如何维护我们的开放,保证个人权利,与此同时不给恐怖主义者留下任何空间。在我之前的一些发言者讲述了恐怖主义者利用开放社会对人的信任,在世界范围制造的惨重伤亡。我想起七国集团首脑会议在将近20年之前,确认恐怖主义是文明社会面临的最严重的威胁之一。自那以来的一些事件,包括印度航空公司加冕色迦号飞机的爆炸和泛美航空公司内罗毕空难,以及最近在内罗毕和达累斯萨拉姆的爆炸,完全证实了这一判断的正确性。

恐怖主义一视同仁地威胁着我们所有人。恐怖主义每天都在世界上造成死伤。它是最为邪恶的一种国际罪行,是对开放社会男人和女人生命乃之国际和平与安全的最广泛、最有害和最无情的威胁。在印度,将近20年来,我们不得不去应付受一个邻国援助和教唆的恐怖主义。我们对此保持了耐心,但任何人都不应怀疑我们粉碎这一挑战的决心。恐怖主义的触角在世界范围延伸。今天,它与非法毒品和军火贸易以及洗钱活动联系在一起。总而言之,恐怖主义已经蔓延全球性,只有采取有组织的国际行动,才能战而胜之。

让我们一劳永逸地认定:恐怖主义是一种反人类的罪行。在一个开放社会中,单方面步骤很难经得起审查,更不要说在国际社会的眼中。所有开放和多元化社会的首要任务就是制定集体措施来对付这一威胁。不结

盟国家运动在德班召开的首脑会议上呼吁于1999年召开一次国际会议,制定有关的集体对策。我们衷心建议,1999年会议可以推动一项国际公约的谈判进程,以针对发动、援助或纵容恐怖主义的国家和组织采取集体行动。

现在,在《世界人权宣言》五十周年纪念之际,人们日益认识到,经济、社会、文化、公民和政治权利是一个交织在一起的整体。联合国难民事务高级专员办事处近年来的分析充分表明,侵犯经济、社会和文化权利如何必然导致侵犯公民和政治权利这一恶性循环。《人的发展报告》在确定其指数时,对发展中国家的经济发展给予了比发达国家更大的重视,突出表明了发展中国家发展权利的重要性。因此,我们关注的一个问题是,一些人在鼓吹促进人权时采取的绝对主义态度往往是以牺牲发展权利为代价的。

印度已经批准了《经济、社会和文化权利国际公约》和《公民和政治权利国际公约》。我国的其他机构——全国人权委员会、自由的新闻媒体和独立的司法机构——都在努力确保全体公民享有国际文书规定的权利。我们还相信必须在经济、社会和文化权利、包括发展权方面取得进步,否则,世界将继续看到导致移民、人民流离失所和侵犯人权的国际冲突。

在二十世纪的最后几年里,核裁军提出的挑战是国际社会大显身手的另一个当务之急。我们在最近几十年里,成功地禁止了化学和生物武器。人们在本世纪目睹了核武器的研制和悲剧性的使用。我们必须确保不将这种大规模毁灭性武器带入下一个世纪。

过去半个世纪以来,印度在通过全球裁军确保各国享有平等和合理安全的前提下,始终在追求国际和平的目标。这些概念是涉及我们国家安全的一些基本原则。一些年来,印度始终在通过推动全球核裁军来加强其国家安全,它确信,一个没有核武器的世界将有助于加强全球安全和印度本国的安全。

始于1993年的《全面禁止核试验条约》(《全面禁试条约》)的谈判有这样一项使命,该条款将有效促进各个方面的不扩散核武器,并促进核裁军进程,从而促进加强国际和平与安全。印度以积极和建设性的态度参加了有关谈判,它建议将该条款与一个有时间限制的普遍消除各类核武器的方案联系起来,试图将该条款置于一个裁军的整体框架下。

印度的建议没有得到接受,这是一个历史问题。印度出于国家安全的理由,没有接受现在出现的这份条

约。我们明确提出了自己的反对意见,即尽管我们表明了自己的立场,但该条约的案文仍然以印度的签署和批准作为条约生效的先决条件。印度意识到安全环境日益恶化,不得不同1996年于《全面禁试条约》拉开了距离,并于1998年5月11日和13日连续进行了五次有限的地下核试验。这些试验对于印度建立可靠的核威慑,以在可以预见的将来确保其国家安全是必不可少的。

这些核试验并不意味着印度削弱了其追求全球核裁军目标的承诺。因此,在完成了这一有限的核试验方案后,印度宣布自愿暂停进一步进行地下核试验。我们转达了自己意愿,已转向合法地正式承担这一义务。印度宣布暂停核试验,已经接受了《全面禁试条约》的基本义务。印度1996年不可能接受该项义务,因为这样的限制会严重影响我们的能力,损害我们的国家安全。

印度协调了国家需要和安全义务,并希望继续与国际社会合作。我们现在正在同主要的对话者就一系列问题、包括《全面禁试条约》进行谈判。我们准备推动这些谈判取得成果,这样,《全面禁试条约》的生效就不会拖延到1999年9月之后。我们期望,正如该条约第十四条规定的那样,其他国家将无条件地加入该条约。

经过漫长的讨论后,日内瓦裁军谈判会议现在能够开始谈判一项禁止生产用于核武器或其他核爆炸装置的裂变物质的条约。同样,我们知道只是最初的一步。一旦签署并生效,这种条约不能销毁现存的核武库。但是,我们将以诚意参加这些谈判,以确保条约将是一项非歧视性和能够满足印度的安全保障需要的条约。在裁军谈判会议的谈判过程中,印度将认真关注这方面其他的多边倡议。

印度是致力于不扩散的负责任的国家,已经承诺不会将这些武器或有关的技术转让给其他国家。我们拥有严格的出口管制制度,必要时将进一步收紧这一制度,包括通过扩大设备和技术管制清单,使这些清单在印度的情况下更加符合现实要求和有效。同时,作为一个发展中国家,我们清楚地知道,核技术具有若干和平用途,我们将在符合我们国际责任的情况下继续积极地与其他国家在这方面进行合作。

几周前,在德班举行的不结盟首脑会议上,印度建议,不结盟运动也同意,最好是在1999年召开一次国际会议,目的是在本千年结束前就全面消除所有核武器达成一项分阶段的方案。我呼吁国际社会所有成员、特别是其他核武器国家加入这一努力。让我们保证,当我们在

新的千年在这里聚集时,我们为的是欢迎人类不再受制于使用核武器或以核武器相威胁这样一种承诺。

1990年代远远没有达到期望,这在全球经济领域再明显不过了。全球资本主义浪潮到来前出现的那种胜利感,现在却在让位于谨慎和现实主义。当初被看作是亚洲流感,现在正在蔓延到其他各大洲。

那种不受控制的资本流通将促进经济发展,由全球金融市场调节汇率的假设仍然是虚假的。我们目睹的是,大量并非由生产性经济活动产生的“实际金钱”在增长。但是,“实际金钱”的威力是现实的,其显而易见就在于,国家性调节办法无法应付“实际金钱”快速流入和流出货币所造成的冲击。“实际金钱”短期内的流动性并非依照哪种经济逻辑,而是听命于谣传和情绪,这样,其结果就再明显不过了。在发展中国家和西方金融都府中,越来越多的人接受资本市场过早地自由化是当前危机主要根源的说法。

这是否意味着世界将抛弃自由化?我们的答案是绝对的“否”。经济相互依存的深化是技术需要推动下产生的现象,但是,我们必须学会如何驾驭变革。印度受到的影响没有其他国家那么严重,这主要是因为我们的政策比较审慎。但是,一年之内商品价格下跌了30%、向新兴市场的资本净流动减少50%,这对任何地方的增长、包括各发达国家的增长都将产生消极影响。

我要强调指出,象印度这样民主选举产生领导人的发展中国家还面临另一个挑战。我们不能让不受控制的自由市场制度加剧当前的经济和社会差距。事实上,我们需要政策工具来缩小差距,从长远而言创造一个更稳定的环境。这种政策在议会民主的国家里是必要的,同控制下自由化并不矛盾。

现在的确是我们就一种相互依存的全球性经济的未来开始新的国际对话的时候了。这是今天在座的主权国家的任务,不能让其听命于不受任何调节的市场力量的摆布。

我认为我们正在进入一个新的时代,我想这代表了所有人的想法。这是老生常谈,但我们都知道,我们是能够到达一个令人振奋的新世界的。几个世纪前,伊萨克·牛顿把他的科学发现形容为海滩上的卵石,而真理的海洋还没有被人们发现。这名伟大的科学家这样形容自己的工作,但我认为我们目前正在真理的海洋上航行。我们有了令人振奋的发现,我们还将有更多的发现,推动人类前进。

但是,仍然存在一种并非一切都妥善了的不安感觉。世界对自己感到不安。几乎在世界各地,平静的下面涌现出威胁上一个世纪所取得的成果、企图把世界引向偏见、暴力和不健康的排外主义的势力。

印度有一个信息,不是什么新的信息,几乎所有的宗教过去都表达过这一想法。但是,我们在我们的日常生活中保存了自由、平等和容忍的原则。如果二十一世纪的世界要比我们现在看到的世界好,这些价值观就必须蔚然成风。历史还表明,这些原则说起来容易做起来难。但是,在我们越来越走向相互依存时,我们却没有别的选择。世界及世界领导人必须建立起挺身应变的意志,以新的面貌步入新的时代。这就是摆在我们面前的任务,我宣布印度愿意在今后考验人的时刻作出全面的贡献。

在结束发言时,我引述几千年前以世界最古老的语言梵语写成的经书中的一首古老诗歌,其意思是:

让全人类都享有繁荣。让万灵之命脉的动植物群繁茂生长。让两足之造物和谐相处。让四足之造物和谐相处。让天下平安、平安、平安。

代理主席(以英语发言):我谨代表大会感谢印度总理刚才的讲话。

印度共和国总理兼外交部长阿塔尔·贝哈里·瓦杰帕伊先生在陪同下走下讲台。

代理主席(以英语发言):我现在请波兰外交部长布罗尼斯拉夫·盖雷梅克阁下发言。

盖雷梅克先生(波兰)(以英语发言):首先请允许我向主席表示祝贺,并祝愿他在执行他的重要任务中取得成功。波兰代表团将尽最大努力协助他执行他的重要职能。

我还谨赞扬离任主席杰出地指导了大会第五十二届会议的工作,他是乌克兰的一名杰出政治家,我们同乌克兰建立了友好与合作的睦邻关系。

我们还谨向秘书长科菲·安南先生保证,我们不仅尊重和钦佩他,并会继续支持它为使联合国不负二十一世纪的期望以及实现《宪章》中提出的理想而作出的不懈努力。

在波兰有一句常说的话,这句话无疑来自中国人或犹太人——这两个民族遭受过深重的苦难但又充满了智慧:

“不幸的人,你应该活下去看到自己的梦想成真”。

我却已体会到这个真理的全部含意。十年前作为一名持不同政见者,我做梦也没有想到我会成为主管我自由的国家的外交事务的领导人,并以这种身份担任欧洲安全与合作组织(欧安组织)的主席,这个组织横跨三个大陆,试图在被冲突撕裂的世界里促进安全与合作。

然而如果在十年前我想象这样一种前途是可能的,我也许就会认为在我这个地位的人确实能够帮助改造世界,使它成为更美好、更安全的地方。象在这个大厅里的我们中许多人一样,我从权力的局限性中吸取了痛苦的教训。这些教训确实应该教会我们谦卑,但不是作为不承担我们义务的借口。

今天的世界比十年前在柏林墙倒塌之前更好、更安全。因为一切不必要的苦难、饥饿的煎熬、种族仇恨和战争的祸害、不发达的耻辱、在地球上许多地方人必须忍受压迫的罪恶——所有这些与十年前相比都减少了,即使现在那些做坏事的人也企图掩盖他们的行径,表明他们没有做坏事,更严重的是,他们要表明苦难是满足、战争是和平、压迫是自由。我们都知道,虚伪是罪恶对美德的恭维。

世界已变得更美好,因为一次又一次地避免、躲过或减少了灾难,这要感谢有关国家采取的预防行动。这种行动可能是向没有食物的地方送去食物这样简单的事,也可能是十几个国家联合它们的军事资源防止在波斯尼亚爆发新的种族仇恨战争以及帮助重建被摧毁的国家这样复杂的事。

这个世界再也不会是老样子了。世界经济目前正面临本世纪下半叶最大的金融挑战。我们注意到,政治家同经济学家一样日益关心市场干预和资本控制。显然,对严重的局势确实需要采取急需的补救办法,但世界经济真正的严重危机似乎是从自由市场理想和原则后退。

为限制大规模毁灭性武器扩散采取的行动突出地体现了为巩固和平与国际安全作出的努力。如果俄罗斯联邦议会倾听国际社会的呼声,批准第二阶段裁武协定,那么除了重要的美俄和美中协定外,在核裁军领域取得的有步骤的进展就会更引人注目。我们期待并希望莫斯科不再拖延作出这顶必要的决定。

日内瓦裁军谈判会议决定就一项禁止生产用于核武器和其它核爆炸装置的裂变材料的条约开始谈判,我

们对这顶决定表示欢迎。这对进一步巩固全球不扩散核武器制度是一个重要的和必不可少的步骤。

同时,我们关切地看到在南亚出现了对和平与国际安全如此危险的事态发展,我们对此感到遗憾。尽管我们毫不怀疑任何国家都有权就与本国安全利益有关的事项作出主权决定,但我们认为没有任何原因可为接受核武器选择辩护。印度和巴基斯坦选择核军备的道路是对圣雄甘地体现的理想的打击。

我们同整个国际社会一道呼吁印度和巴基斯坦领导人不再采取可能使印度次大陆局势恶化的任何行动,并立即和无条件地参加《全面禁止核试验条约》(全面禁试条约)。

十六世纪的波兰人文主义者雅各布·普日武斯基写道:

“因为人类……比蜜蜂、蚂蚁或鹤类都更喜欢生活在社会中,孤独的生活是最违反人的本性的。那样人类就既不会感到自我满足,也不会救助其他人……。因为自然在我们之间建立了某种密切关系,同一个定义包容全人类,因此我们认为人威胁人是卑劣的。”

我们确实认为人威胁人是卑劣的。但我们的本性,至少我们好的那部分本性,是要救助他人,如果使其他人更安全也就加强了我们自身的安全,我们就更会救助他人。此外,邻居们通常都最了解影响到邻里的问题的性质;因此,他们最适宜努力解决这些问题。这就是为什么集体安全概念正变得日益重要和受欢迎。但我们都必须知道这一点本组织才能成功地谈判过渡到第二十一世纪。联合国的扩大已超过了人们的希望和期望——确实已扩大到难以控制。

联合国的许多专门机构平静、高效率地完成了其重要工作。我们与许多专门机构,尤其是与联合国开发计划署驻华沙办事处关系极好。

应赞扬秘书长努力使联合国成为世界机构如何更好运转的榜样,而不是成为讽刺其实际运转方式的一幅漫画。但是他的努力必须由我们的支持才能实现。我们也不能再推迟安全理事会和大会的改革了。我相信我们大家对这些变化都有某些害怕,因为知道了情况本来会多么糟糕之后,我们就无法相信在此之前是一直正常的。联合国改革的时机已经成熟。

联合国改革议程上最紧急的问题之一是财政危机问题。确实,造成这一危机的原因在很大程度上是由于对资源管理不善,以及有时开支过大。但至少在很大程度上也可归咎于某些会员国拒绝按时缴纳会费所造成的赤字。的确,在很大程度上正是因为有这种压力,才在这个机构内部出现了对变革有利的气氛。

如果没有和平可维持,维持和平就是无效的;如果不想维持不可避免的费用,建立和平就是不可能的——这些是不言而喻的。但这并不意味着维持和平就是无效的。同塞浦路斯到摩尔多瓦等一系列广泛的例子表明,情况恰恰相反。但是甚至在成功的维持和平行动中,也有不仅维持和平而且保持了仇恨、嫉妒和猜妒的风险,而这些仇恨、嫉妒和猜妒本来就是冲突的根本原因。从这一角度看,每一维持和平行动也必须是建立和平行动。

国家之间的武装冲突正在让位于国内冲突,就象在卢旺达和前南斯拉夫一样。因为,在许多情况下,联合国维持和平部队所面临的进退两难的情况是,不得不背离不干涉因内战而四分五裂的国家的内部事务的原则。我们仍然深信,如果和平和安全受到直接威胁,联合国必须适当准备履行其作用,而不应保持冷漠或无视人的苦难。

波兰遵循自己“为我们和你们的自由”而斗争的古老传统,持续不断的参与了联合国的维持和平工作,波兰为此感到自豪。我们最近提供了参与联合国维持和平行动的最大一支部队。我们相信,联合国不应允许在联合国旗帜下进行实地服务的人付出最高的生命代价。必须确保联合国维持和平人员和人道主义行动援助人员的安全。

我国目前处于欧洲变革的中心。我们加入欧洲和跨大西洋政治及军事机构的志向正在得到满足,实现了一个长期受制于欧洲历史大变革的国家的梦想。但我们并没有对那些仍在这些结构之外的我们的邻国置不顾,我们确实希望加强与他们的合作。我们相信这将有助改善欧洲大陆的气氛,这有利于我们的邻国和我们的盟国。

我们与其他中欧国家的合作尤其如此。已在集体安全和区域合作结构中有稳固地位的波兰可在和平安全中得到发展,并为其他国家的发展作出巨大贡献。如果世界上存在着双赢的情况,那么这就是。

如果我们认为自己可以教训别人,那就是即自大又无益的。但是我们确实深信,我们在过去十年的经历表

明,国家可以通过谈判——我们称之为圆桌谈判摆脱独裁,转而建立一个以法治、个人自由、经济企业自由和政治民主为基础的民主制度。有些人到处宣称他们的进程因其文化、历史、习惯和环境的特殊性而有所不同。对这些人,我们要说“请重新考虑。不要把你们国家的创造力浪费在无益的试验和怪诞的表现上。”那是行不通的。而且时间是谁也浪费不起的资源。

但是同时,对那些认为“跟我们走,因为历史已证明我们是正确的”的人,我们想说,甚至朋友之间也可持不同意见。我们不那么相信惩罚和制裁的效力。相反,我们认为各国需要快速发展。我们只能在这一过程中帮助他们。

这一点在欧洲安全与合作组织(欧安组织)的运转中就可以看得最为清楚。我国今年有幸担任该组织的主席。很难想象还有一批国家在地理、历史、经济、文化和政治方面更多种多样。我们担任该组织 1998 年的主席,面对重要和问题的挑战。这个渊源于过去的组织能否成功的应付未来的挑战?在一个既全球化又区域化的时期,一个多极的时期,在我们争取地球的文明得到普及之时,我们是否需要这个组织?它在未来能否防止冲突并控制国家间的关系?

波兰开始担任这一主席是在所谓的欧洲安全环境发生巨大变化之时:大西洋联盟决定扩大其成员;科索沃爆发冲突,东南欧局势受到不稳定的威胁;从前苏维埃社会主义共和国联盟领土诞生的中亚各国表明他们有更巨大的兴趣加入作为欧安组织基础的价值观潮流;在俄国又有发生另一次危机的迹象。出现的问题是如何把欧安组织的活动纳入联合国争取和平与安全的努力。

对许多这些问题,我们已找到了建设性和积极的答案。这个由从温哥华到符拉迪沃斯托克这一地区各国签加,成员无所不包的组织,为对付冷战遗留下来的威胁,是必要的。有两个优先事项显而易见:通过在冲突早期阶段抓住其根源来防止冲突;加强欧安组织称之为“人的方面”的人权和民主。我们还已开始进行制定欧洲安全宪章这一雄心勃勃的工作,它将有助于促进欧安组织内部在安全方面的合作,还会使所有国家,无论其是否联盟或和其他集团的成员,有可能参与共同努力建立一个安全、民主和团结的欧洲。

我们希望欧安组织即没有中心也没有边缘,既非更平等也非不平等。在许多情况下,就象在科索沃或塔吉克斯坦的冲突中,教训是惨痛的。结论之一在于,在现代世界中,任何组织都无法单独行动。欧安组织内部文明

合作标准的加强必须与其他组织的活动相协调,这里是指联合国、欧洲联盟、北大西洋联盟、欧洲委员会和分区域组织,如波罗的海国家理事会。

我们需要这种声援。在这里我愿谈一谈安全理事会昨天通过的关于科索沃的决议。该决议是团结和声援的例子,而且我希望它将发出信息,制止该区域的流血并制止试图将暴力、镇压和恐怖主义引进该地的所有人的活动。

欧安组织进行了预防性外交。我们一起这样做了;我们一起加强了我们的集体安全;我们在几乎每个可想象的人类集体活动领域中开展了许多项目。公平地说,人们必须考虑到在巴尔干地区其它地方以及在中亚和高加索地区已避免的冲突。我们并不宣称是其他人的榜样。该组织本身的发展几乎是偶然的,两个冷战阵营的成员偶然地聚会。但是我们管理了过渡并规定我们都试图保持的标准。也许其它存在冲突利益的区域会使用我们的一些经验——既有成功也有错误。

在中东,我们正面临挑战性和困难的时候。波兰致力于该区域公正、持久和全面的和平。因此,我们对和平进程的僵局深感关切,而且我们强烈支持根据安全理事会各项决议、马德里会议和奥斯陆协定各项原则重新恢复和平进程活动的所有努力。

在许多方面,世界目前比十年前是更加安全和更加美好的生活地方。但是存在着新的威胁和危险。我们必须遏制并击败恐怖主义行为。波兰继续推动拟订一项打击有组织犯罪的全面公约的想法,它应引起各国广泛和有效率的合作,因为有组织跨国犯罪无法由任何国家独自成功地禁止。

边界线是模糊的。普通的罪行与有组织的社会混在一起,黑社会又与恐怖主义团伙搅和在一起,而且恐怖主义团伙又在不只一个世界首都找到支持和宽慰。毒品和枪支正在取代更加常规的货币作为罪恶的普遍交换媒介,一种东西的利润用于促进传播另一种东西,一起攻击人类生命本身。这的确是死亡文化,它似乎团结一些人,这些人把枪支和毒品交给年轻人,并教授他们仇恨他人,因为他们的信仰、种族或国家不对头。我们无法以同样的果断、快速和狡猾来对付这种罪恶。然而,我们可继续支持替代办法:建立在尊重个人、其不可剥夺的权利、尊严和自由基础上的生命文化。在每天的现实中,这意味着所有国家必须进行坚定的努力,以执行保证这些价值观念的基本公约——在国内执行并拒绝容忍国外侵犯这些公约。

在这些公约中,可能最重要的是《世界人权宣言》——我们正庄严地庆祝其五十周年。然而,在其代表已表示忠诚于该文件的国家中,不少国家剥夺其公民该《宣言》所保证的基本权利。显然,支持这种行为的强大政治利益不会屈服于简单的宣言,国际民主社会也不会使用武力来执行其价值观念。

我们深信,我们应继续使联合国人权机制适用于这方面目前和未来的事态发展。我们在最近几年,面临的最大挑战是在武装冲突和国内或内部性质的局势中侵犯人权的情况。多年来,国际社会未能应付这个问题,虽然同时联合国发展了重要的维持和平能力,只是在前南斯拉夫和大湖区域的创伤性经历之后,做法才有了变化。

“任何人都不是一个孤岛”;任何国家都不是一个孤岛。我所援引的这位波兰作家说,由我们人性的共同定义联系着,我们必须试图执行本组织名称所体现的最崇高目标:各国联合起来,在我们共同的人性、星球和未来中联合起来。

土耳其共和国总理梅苏特·耶尔马兹先生的讲话

代理主席(以英语发言):大会现在听取土耳其共和国总理的讲话。

土耳其共和国总理梅苏特·耶尔马兹先生在陪同下走上讲坛。

代理主席(以英语发言):我十分高兴地欢迎土耳其共和国总理苏梅特·耶尔马兹先生阁下,并请他在大会讲话。

耶尔马兹先生(土耳其)(以英语发言):这是我作为总理第一次参加会议。当变革潮流扫荡了冷战时代时,我作为外交部长来过这里。我回顾许多人都对一个更加人道和更和谐的国际体系表示乐观。我记得当自由、民主和市场经济胜利地响彻全球时的快乐声音。

的确,自那时起发生了重大变化,新的国家加入了国际家庭。对于现代价值观念更广泛和更深刻的承诺已经扎根。意识形态分歧所长期支配的国际气候已消退了。近代史上没有任何时候各国如此密切地团结地共同价值观念的周围。

但是,情况并非完全如此。二十世纪末充满了各种矛盾和相互对立的趋势。对我们当中的幸运者而言,世界从未象现在这样提供这么多的东西——更好的教育、更好的保健和更大的繁荣。但地球上绝大多数人

口却没有享受这些成果。生活在赤贫中的人数日益增多。

诚然,我们总的安全环境有所改善。但侵略、极端人种民族主义、部落主义、宗教原教旨主义、种族主义、仇外情绪和文化歧视死灰复燃,给国际和平与安全构成了新的威胁。文化和宗教不容异己比以往任何时候都在滋生着更多的冲突。得到一些国家公开支助的恐怖主义成了文明社会的重大威胁。彼此联系的从事恐怖主义、有组织犯罪和犯毒活动的各集团对我们的安全和福利提出了挑战。

超级大国之间的核对抗威胁已经消除,大规模毁灭性武器扩散的危险却仍在地平线上赫然显现。

必须为世界上两个相互矛盾的趋势——一个是分裂和冲突的趋势,另一个是全球化与合作的趋势——进行认真和清醒的分析。这种新的辩证确定了我们必须在其中运作的框架。必须把民族国家的完整同世界更加相互依赖的需要相协调并使之达到平衡。

联合国是我们对过去各种挑战的集体回应。它是在第二次世界大战的灰烬上建立的。那次战争的痛苦经历在《宪章》这个适用其工作及其结构的规则上留下了其痕迹。联合国的功劳是帮助全球数百万人民实现和平、繁荣与希望。的确,联合国在五十三年期间处理了从战争到大规模难民流和传染病等各种非常复杂的人道主义紧急情况,对全世界几百万人民来说,联合国并不是一个无法辨认的机构。它是和平与战争的差别。它是处于饥饿边缘者的粮食和濒临死亡者的药品。但首先,联合国仍然是我们建立一个更美好、和平与安全未来的希望。

在这个挑战与变革的时代,联合国比以往任何时候都更加重要。我们必须在联合国这里共同同破坏势力作斗争。我们必须在这里努力加强民主体制,以进一步促进和保护各项人权和基本自由,并惩处那些侵害人类罪行的负责人。

我们必须在这里对陷入贫穷的许多国家敞开发展的大门。它们的苦难是对我们大家的挑战。但首先,联合国必须促进正义,以便使和平得以持久。

我们在新的千年即将来临之时,有义务给联合国制定一项新的方针,并制定国家行为的共同标准。

我建议,我们应该在以下各领域集中作出更大努力。

第一,在潜在危机地区预防冲突。我认为现在不缺少有关酝酿中危机的信息。到联合国处理危机的时候,它已经达到危急程度,并经常不可救药。波斯尼亚就是最可悲的范例。区域组织应该从一开始平息紧张局势方面发挥更有效作用。区域组织和联合国应该建立一个有效的协调和磋商机制。

第二个领域是建设和平。我们必须制定一种新的建设和平办法,以便提供持久安全。甚至在停火得到维持,或已经进行选举时,社会和体制基础似乎仍非常不稳固。联合国必须拥有帮助这些国家摆脱冲突的方案和专家。

第三个领域是可持续发展。如果联合国要保持它对其成员的信誉,它就必须使人民能够摆脱贫穷。在联合国援助、国际努力和援助国的贡献之间必须有更有效的协调。显然,经费筹措是一个重大关切,但一项协调一致和精简的战略同样重要。

联合国最近对非洲问题的强调是一个令人鼓舞的起点。它应指导我们的各项努力,以便在我们目睹人类苦难的各区域铲除贫穷。

第四个领域人人均适用同一标准。尽管有各项庄严的宣言、国际公约和法律框架,但歧视性做法和双重标准似乎仍不会很快得到制止。按宗教、种族和文化缺点分割世界必将导致灾难。我们大家都必须确保世界上一切国家都不会因其文化或宗教特征而感到受歧视。

我最后的一点涉及打击恐怖主义。我们必须消除这个对我们公民和我们各国的重大威胁。我同意克林顿总统所表达的观点。我们必须把打击恐怖主义置于我们议程的首要位置。绝不能有任何借口和任何虚伪的辩护。

人们对联合国的要求越来越高。我们大家都同意改革至关重要。我们支持秘书长进行实质性改革。我们认为改革必须全面。它还必须包括安全理事会的改革。零碎的努力和不充分的措施并不能解决问题。必须提高安全理事会的代表性,以满足绝大多数联合国会员国的期望。安理会必须能够更敏感地作出回应并更加透明。改革必须使这个机构更加负责、更加有效和更加民主,以便使它能够行使权威并提供道德指导。

土耳其的外交政策是由我国历史、文化以及处在欧亚两大陆交界之处的战略地理位置共同决定的。它符合我国人民追求和平、稳定、繁荣的愿望。我国是

一个非宗教的民主国家,人民多数都是穆斯林教徒,我们将民族传统与实现现代化的强烈承诺相结合。

关于国际社会议程上的所有问题和争端,我们的政策是明确和一贯的。我们反对侵略,并认为,绝不能容忍任何破坏国际法和合法制度的行为。我们一贯主张通过和平手段和对话解决争端。土耳其一向积极参与促进和平解决各种悬而未决的争端的努力。我们广泛地参与各种维持和平和实施和平的行动。

我们生活的地区存在着重大的不稳定和冲突波澜。事实上,国际社会关注的几乎每个重大问题——从巴尔干到高加索、从中东到海湾地区——都影响到我国的安全和福祉。我国意识到这些挑战,并且发挥重要作用,促进各种努力,以便和平解决各种冲突,维护安全与稳定。我们正在通过各种区域合作行动,积极促进区域和平。黑海经济合作和经济合作组织就是最好的例子。

巴尔干地区是对我们的后冷战时代所面临挑战的考验。在这里,我们必须证明,多文化和多民族社会可以和平和谐地共处,我们以为我们所有人都已经从波斯尼亚-黑塞哥维那悲剧中吸取惨痛教训。我们绝不能让这种悲剧重演。

然而,最近在科索沃发生的暴力事件与在波斯尼亚-黑塞哥维那发生的事件类似;这是同样原因造成的,是同样的思维方式产生的结果。在南斯拉夫联邦共和国领土完整的基础上,必须以使各民族满意的方式让科索沃重新获得自治地位。

区域稳定是国际和平的先决条件,正因为如此,我们采取了若干行动,以解决与我们某些邻国之间的悬而未决的问题。由于土耳其和保加利亚两国的真诚努力,一个困扰两国关系达近半个世纪的问题最近顺利获得解决。这一成就生动地表明,只要双方有政治意愿和勇气,即使是最复杂的问题也是可以解决的。

若干相互联系的问题——其中多数都是过去遗留下来的与爱琴海有关的问题——继续影响着土耳其与希腊的关系。我们真诚地希望,两国通过有实际意义的对话,在不排除任何联合国已商定的和平解决办法的情况下解决这些问题。我们呼吁希腊政府积极与土耳其对话。

塞浦路斯问题正处在一个关键时刻,希腊和希族塞浦路斯人选择的道路严重威胁到北塞浦路斯土耳其共

和国和土耳其的安全,而且也不利于地中海的和平与稳定。

在军事方面,希腊/希族塞浦路斯阵营的政策加深了该岛的紧张局势。S-300 导弹系统的部署已迫在眉睫。

在政治方面,欧洲联盟决定开始与希族塞浦路斯方面就加入问题进行谈判,这改变了解决问题的所有因素和已经建立的框架,令人遗憾的是,这个进程只会使该岛分裂永久化。

土耳其完全支持登克塔什总统在这个关键时刻于1998年8月31日提出的倡议。这个具有历史意义的提议预计将建立一个塞浦路斯联邦。我们认为,这个提议为公正和持久解决问题提供了一个远景规划,它符合该岛的现实。它保护所有当事方的重要和合法利益。它的目的是维护该岛的完整。它符合联合国关于以自由谈判和相互接受的办法解决塞浦路斯问题的主张。

我们认为,建立联邦的提议终于为塞浦路斯两族人民和平、在共同命运基础上和解铺平了道路。

土耳其对中东和平进程陷入僵局以及巴勒斯坦人民继续遭受苦难深感关注。一个不完整的和平使中东面临进一步不稳定的风险,而且也不利于该地区人民实现美好经济和社会未来的前景。

土耳其是阿拉伯各国的朋友,我们有着共同的历史,丰富的文化传统。我们珍视这些强大的纽带。土耳其也是以色列的朋友。因此,我们对中东在实现永久和平与稳定方面缺乏进展更加感到关注。

本着同样的精神,我们期待着通过充分执行安全理事会各项决议和取消制裁,使伊拉克重返国际社会,并且保证其领土完整。

阿富汗危机也威胁着该地区的和平与稳定。只有通过阿富汗内部进行对话以及建立有广泛基础的政府,才能解决阿富汗冲突。在这方面,联合国应该发挥关键作用。

高加索地区总的局势是一个重大的不稳定因素。这对我国的安全与福祉具有直接影响。我们呼吁紧急解决纳戈尔内卡拉巴赫争端,要求亚美尼亚停止占领阿泽里领土。亚美尼亚领导人应该承诺促进欧洲安全与合作组织明斯克小组的努力。我们真诚地相信,与追求军事能力相比,追求和平未来更有利于亚美尼亚人民的利益。

在高加索地区实现和平与稳定的另一个要求是解决格鲁吉亚/阿布哈兹冲突,并且充分尊重格鲁吉亚的主权和领土完整。

阿塞拜疆、亚美尼亚和格鲁吉亚是我们的邻国,我们希望为我们的共同繁荣和安全而与其合作。

在即将进入一个新的千年时,我们的二十一世纪议程必须反映创始者的理想。我们必须再次承诺实现《宪章》的宗旨和原则。我们必须履行我们对后代的承诺。为此目的,我们必须联合起来维护国际和平与安全。

土耳其准备承担作为一个参与维持国际和平、安全和繁荣的国家的一份责任。事实上,我想借此机会在这个讲台上说,我们努力争取在2000年成为安全理事会成员。土耳其热切希望作为安理会成员将其人力和财力用于维护区域和全球和平与安全。

《宪章》是各国之间的一项契约,目的是联合努力以实现世界各国人民的理想和目标。现在是我们履行《宪章》规定的时候了。现在也是我们进一步发展我们在全球社会的和平、安全和繁荣事业中取得的进展的时候。我们现在必须使我们的努力有新的方向。在世界翻开新的一页时,让我们应付新的挑战。

代理主席(以英语发言):我谨代表大会感谢土耳其共和国总理刚才所作的发言。

土耳其共和国总理梅苏特·耶尔马兹在陪同下离开讲台。

代理主席(以英语发言):下一位发言者是保加利亚外交部长娜杰日达·米哈伊洛夫那夫人阁下,我现在请她发言。

米哈伊洛夫娜夫人(保加利亚)(以英语发言):让我代表保加利亚代表团祝贺奥培蒂先生当选大会第五十三届会议主席,并祝贺他在指导本届重要会议取得实际成果方面获得最大成功。

我还想对乌多文科先生在主持第五十二届会议期间所表现的老练和卓见表示赞赏。

保加利亚共和国作为一个联系国赞同奥地利总理兼外交部长沃尔夫冈·舒塞勒先生代表欧洲联盟所作的发言。

寻求处理全球化进程的新方法和新反应使人类面临着新挑战,而现存的一些对抗、动乱和不发达情况则

带有过去几十年的分裂和对抗的标记。我们现在必须处理的问题是下一个千年是否将是一个不断发生动乱和对抗的千年,还是一个联合国会员国无论大小都能享受和平与繁荣的千年。

全球化和互相依赖正在给我们生活的世界带来深刻的变化。越来越多问题,例如经济和金融危机、有组织的犯罪、恐怖主义和区域冲突,都无法由个别国家有效地解决。因此,国际合作比以往任何时候都更有必要。

今天,我们正在联合努力以对付新的全球性威胁,即恐怖主义。但我们不应忘记,恐怖主义主要出现在不稳定的区域或弱小的国家中,并从那里扩散到世界其它地区。这就是为什么这些不稳定国家的问题不但不能继续是它们本身的责任,甚至也不能仅仅是它们区域的问题。这些问题似乎更有全球性。今天的问题是如何与犯罪者作斗争,如何管理危机和区域冲突,以及如何为难民提供食品和住所。明天的问题将是如何通过长期保持联系来保障民主稳定。另一种做法是只对后果作出反应,从而增加新问题。这种做法不解决问题,而是成为问题的一部分;此外,已经存在的问题由于它对邻国的有害影响而进一步增加。

我们还认为,经济安全是我们为了创造一个更美好的世界而在其中作出努力的框架的不可缺少的部分。我们深信,安全不能通过短期资金来保障,而只能通过实际的长期投资来保障,因为长期投资对成功的经济改革是至关重要的。

保加利亚在处理改革过程中的问题时获得了一些知识和经验。在过去一年半中,我国政府在以下几方面取得成就:第一,实现了作为进行结构改革和获得可持续经济增长的基础的经济稳定;第二,使公共管理现代化;第三,有效地在民间社会实行法治。

根据政府方案“保加利亚—2001年”采取了果断的步骤,以使新的外交政策优先事项付诸实施。其核心是保加利亚融入欧洲和跨太平洋政治、经济和防御结构,以及在东南欧创造一种信任、稳定和合作气氛。

我们现在正在进行积极的外交努力,旨在促进东南欧区域的民主和稳定原则,以促进和平解决冲突。我还想强调,我国已经在另一个重要领域中取得了重要进展,即打击有组织的犯罪和腐化以及促进在这方面的区域合作。

让我现在谈一下巴尔干地区的复杂局势。我想指出在实施《代顿协定》方面取得的进展。我们认为,稳

定部队继续留在该地区将有助于加强该区域的和平与稳定。

保加利亚对科索沃继续存在紧张局势感到特别关切。这场危机已达到很严重的程度,已经没有发表一般性声明和采取缓解性解决办法的余地。科索沃的冲突已导致数以千计的平民伤亡。存在着危机加深的严重威胁和危机蔓延到东南欧其它地区的很大风险。我们深信,解决这个问题的唯一有效工具是在有关各方之间进行谈判,他们必须以负责任的态度研究为和平解决而提出的所有建议。我们支持安全理事会昨天通过的第1199(1998)号决议。

值得指出的是,保加利亚早在今年2月就建议,该区域中那些有稳定性影响的国家应联合努力,以寻求和平解决这个问题。在保加利亚倡议下通过的东南欧国家外交部长《联合宣言》反映了这些国家希望对联系小组的努力作出其贡献的意愿。宣言还反映了该区域各国之间关系中的新精神和它们对安全与稳定的负责任态度。我们各国在很多年中首次能够撇开其分歧,以便就一个紧迫问题拟订和表达一种共同立场。这种做法为建立一种处理和预防危机的政治外交机制打下了基础。

我们认为,那些希望为该区域的稳定和安全作出贡献的国家必须考虑到在该区域中的国家的利益和立场。有关国家表达了以下共同理解:旨在解决该区域问题的任何措施,包括制裁应考虑到东南欧的政治和经济稳定。它们不应损害有关国家的利益。因此,我们认为,有效率的措施应该是政治性的,而不是经济性的。

与保加利亚,而且我相信,与本地区其他国家特别有关系的-个问题是严格执行安全理事会最近对南斯拉夫联盟共和国实行的经济制裁措施对国民经济的不利影响。众所周知,保加利亚严格遵守安理会决定,但因此而承受的经济损失几乎相当于保加利亚三年的外债。鉴于这一问题继续有国际意义,保加利亚支持这种看法:既然《宪章》的各项规定都同等重要,就必须在实行制裁的同时顾及对受制裁影响第三国的援助问题。因此,为此目的制订具体的联合国机制极为重要。

联合国有义务找到减轻制裁对第三国的负面影响的方式与方法。我们认为,让可能因实行制裁而受到负面影响的所有第三国都更加密切和直接地参加整个过程是必要的。我们相信,本届会议对此问题的讨论将根据已经通过的决定和秘书长按照第52/162号决议提出的报告,产生更具体的结果。;

我们坚信,东南欧的持久稳定只有通过多边安全合作和同欧洲其他地区建立有效的经济、基础设施、文化、信息和其他综合联系才能实现。这方面,欧洲和跨大西洋组织扩大到东南欧将在该地区造成一条安全带,防止今后可能发生区域危机。

作为欧洲的一个组织部分,保加利亚认为,我国提早加入欧洲联盟和成为北大西洋公约组织(北约)正式成员,是我国得到公众广泛支持的政治选择的表示。这些优先事项已经写入保加利亚议会今年4月批准的国家安全概念。鉴于保加利亚决心促进和加强民主价值观念,我们特别有兴趣确保这些价值观念在整个东南欧地区得到广泛接受。

保加利亚共和国欢迎让我国同中欧和东欧其他联系国和塞浦路斯一起加入扩大欧洲联盟的进程。保加利亚政府充分认识到,要实现我国加入的愿望,完全取决于国内、经济和立法改革的成功。正是在这一背景下,去年3月通过了一项加入欧洲联盟的国家战略,从长期角度概述了我国的主要活动。

根据一项不断更新和完善的全面的全国准备方案,保加利亚政府已拟订了一项明确的国家战略以达到参加北约的标准。保加利亚有政治意愿,并且正在采取具体步骤,在区域内实现欧洲一大西洋合作理事会和强化和平伙伴关系的目标。我们的积极态度反映在持续的区域政治对话和确实的后续措施中,以加强东南欧区域安全与防御合作。

我们认为,多边的建立信任和安全措施是本地区政治合作的一个重要内容。这种合作的一个重要例子是在东南欧创立一支多国和平部队的倡议。在有关该项目的讨论过程中,保加利亚已提出愿把这支部队的联合司令部设在保加利亚城市普罗夫迪夫。这支部队的建立将加强本地区信任与合作的精神。

区域合作的另一个重要方面是在1996年东南欧各国外交部长索非亚会议上发起的东南欧睦邻关系、稳定、安全与合作进程。从那时以来,我们定期举行每年一次的部长级会议,以及一些专家会议,专门讨论各种领域,包括交通、能源、跨界合作、打击有组织的犯罪活动和贩毒活动等领域共同关心的问题。

打击恐怖主义和国际犯罪活动同维护国际和平与安全密切相关。我们谴责一切恐怖主义行动,对它们所造成的生命损失和破坏深感遗憾。最近发生的这种可恶行径的例子是发生在一些非洲国家的可怕的爆炸袭击。我们同意这样一种观点,即恐怖主义的威胁需要整

个国际社会作出果断和联合的反应。保加利亚支持联合国活动,旨在通过谈判制订各种法律文书和建立适当的专门机构,为打击恐怖主义和国际犯罪活动制订准则和标准。

我们认为,在某些国家,不能光靠这些国家政府的努力来成功地打击恐怖主义和有组织的犯罪活动。这需要在这方面有能力和经验的其他国家为有效参与。保加利亚完全支持法国和英国最近提出的倡议,即今年秋季在伦敦召开一次高级别会议,目标在于切断对恐怖主义分子的支持。我们赞赏地注意到,今年7月18日,罗马外交会议通过了《国际刑事法院规约》。我愿重申,我国相信,在可预见的将来建立国际刑事法院是朝着遏制可能肇事者犯下恐怖主义行径的一个有效步骤。

通过民主和参与扩大发展的人的方面的内容已经得到广泛的接受,并已成为联合国活动的重点之一。今年我们庆祝《世界人权宣言》五十周年和《维也纳宣言和行动纲领》五周年。公认的公民、政治、经济、社会和文化权利不可分割原则继续是今天促进和保护人权及自由的体系的一项关键要素。将于1998年定为“国际人权年”可促进联合国人权活动的进一步调整,加强联合国人权事务高级专员办事处的人员配备,并确保它有适当的财政资源。这方面,我们要赞扬高级专员玛丽·鲁宾逊夫人采取的有关措施,并重申我们支持为此目的所做的努力。

通过改善现有的机制和就最敏感的问题,包括那些与个别国家内人权问题有关的问题进行公开的对话,能使国际标准得到更好的落实。因此,保加利亚政府非常重视侨居国外的保加利亚人享有一切人权,并认为尊重他们的权利是加强双边关系的一项必要因素。

保加利亚支持秘书长科菲·安南坚持推行的旨在精简和加强本组织,并使它更加有效和更适应新现实的持续的改革进程。联合国全面改革的实质性问题之一是安全理事会席位和增加安理会成员数目的问题。保加利亚重申,它愿意支持这样扩大安理会,保证安理会的效力,加强安理会维持国际和平与安全的能力。我们认为,扩大应设想维持常任理事国和非常任理事国以及区域集团之间的平衡。鉴于东欧国家集团成员数目在过去十年中已增加一倍,应该为该集团增加一个非常任席位。关于扩大安理会及其工作方式的决定应能得到尽可能广泛的协商一致的支持,其中包括所有安理会常任理事国的支持。

保加利亚极为重视联合国在可持续发展领域里的活动,并且正在密切关注联合国的对话以及联合国各机关和机构就有关人口统计、社会发展、妇女和麻醉品等问题而开展的活动。在这方面,尤其值得一提的是今年6月举行的有关麻醉品问题的大会特别会议。该届会议反映出会员国决心为打击毒品而共同努力,会议的结果有助于为实现可持续发展所进行的共同努力。

作为一个经济转型国家,保加利亚积极与联合国系统各专门机构和计划署进行合作。我们的兴趣是要进一步发展这种合作关系。鉴于联合国开发计划署(开发计划署)在进行能力建设和协助发展及实施联合项目方面的潜力,我们期待着开展更加精简的活动。与此同时,应该维护普遍性的基本原则和各国政府对这一进程负有的主要责任。在这一方面,驻地协调员制度和为使这一制度能更加正常运转所作出的努力,将发挥重要作用。在这里我愿对开发计划署驻索非亚办事处的工作情况表示满意。

对保加利亚而言,如果不充分参与世界经济和金融交流,发展和经济增长就是不可能的。我们认为,联合国及其机构可以更强有力地参与解决具体的经济转型和改革问题。

在进行全面努力确保后代有一个更美好的世界方面,裁军问题继续占有重要的位置。我们同意秘书长科菲·安南先生的看法,即裁军是我们和平与发展使命的核心。我们欢迎他决定重新设立裁军事务部。保加利亚政府把进行国际努力加强核不扩散制度作为高度优先事项。我们呼吁《全面禁止核试验条约》(全面核禁试条约)早日生效,作为朝着这一方向迈出的重要一步。我们支持裁军谈判会议决定设立一个就禁产裂变物质条约进行谈判的特设委员会。在这一方面,我们深切关注印度和巴基斯坦今年早些时进行的核试验。保加利亚支持欧洲联盟主席呼吁印度和巴基斯坦加入《不扩散核武器条约》(核不扩散条约),签署《全面核禁试条约》,并且参与有关禁产裂变材料的条约的谈判,目的是维护强有力的全球不扩散体制。

我们赞成《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》,并且相信需要进一步促进有关谈判,早日达成该公约的议定书。

作为《关于禁止发展、生产、储存和使用化学物品及销毁此种武器的公约》的缔约国,保加利亚愿意为扩大加入该公约的国家数量作出贡献,以便实现承认将

禁止化学武器作为一项国际法的普遍规范。作为实现此项目的具体努力,保加利亚将在本月晚些时举办一个有关这一问题的区域研讨会。

关于常规武器,杀伤性地雷已被广泛承认是一种致命武器,这种武器不加区分地杀死和杀伤世界各地成千上万的人。保加利亚议会确信有必要完全禁止杀伤性地雷,今年7月29日批准了《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》,因而为该公约的早日生效做出了贡献。

我们还准备为国际社会削减包括小型武器在内的常规武器所进行的努力,特别是减少这些武器在冲突地区的过度且会产生不稳定作用的积累作出贡献。我们认为,普遍加入联合国常规武器登记册,是在区域和全球一级朝着有效实现透明度迈出的重要一步。

在国际和平与安全领域出现新的挑战的条件下,联合国维和行动在本组织的各项活动中继续是一种至关重要的组成部分。我国赞赏秘书长努力确保对此提供广泛支持并作出必要的安排,从而使联合国能将维和部队迅速有效地派往冲突地区。我们确信,新一代维和行动应在其使命中包括按适当比例组合的政治、军事、人道主义、重建和其他相关活动。在这一方面,我们认为在加强联合国与各区域组织在预防性外交、危机处理和维持和平领域的合作方面,仍然有许多机会未加以利用。

最后,我愿再次宣布,我国准备与所有其他会员国一道,在成功实现大会本届会议的崇高目标方面,积极开展合作。我们相信,我们就摆在面前的重要议程项目进行的讨论,将会转变为实际措施。

下午1时45分散会。
